Migrations & Développement

الهجرة و التنمية

رسـالـة #22
La Lettre #22

EDITO / D'UN DREAM A L'AUTRE / GOUVERNANCE ET ANIMATION DES TERRITOIRES / AGRICULTURE DURABLE ET ENVIRONNEMENT / ACACTAE FEMMES SEMENCIERES / DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE LOCAL / FEMMES LEADERS ALPHABETISATION / SOLIDARITE INTERNATIONALE CDS / JEUNES DES DEUX RIVES / CHANTIERS - ECHANGES / BILLET D'OMAR / CULTURE / VIE DE L'ASSOCIATION

2018

Rédacteur en chef : Yves BOURRON
Directeur-trice de la publication : Elodie FROSSARD & Abderrazak EL HAJRI
Traducteur : Mohamed MOUSTAID
Conception et mise en page : Béchira MENECEUR
Tirage 1000 exemplaires - Mai 2018
Imprimé par DFS + sur papier recyclé
©Migrations & Développement

Un grand merci à Zoé PIAZZA pour les photographies

SOMMAIRE

فهرس

Edito	4	الافتتاحية
D'un DREAM à l'autre	6	من حلم إلى آخر

8 Pôle Gouvernance et Animation des Territoires
قطب الحكامة والتنشيط المجالي

12 Pôle Agriculture Durable et Environnement
قطب الفلاحة والبيئة المستدامة

18 Pôle Développement Economique Local
قطب التنمية الاقتصادية المحلية

26 Pôle Solidarité Internationale
قطب التضامن الدولي

Projet d'assainissement de Oouijjane	34	مشاريع التطهير الصحي في بلدة "ويجان"
Le billet d'Omar	35	صرخة عمر
Culture : L'Afrobian success	36	حياة وأنشطة جمعيتنا
Vie de l'Association	38	الثقافة : قصة نجاح موسيقي إفريقي عربي أمازيغي.

EDITO

Des enjeux mondiaux jusqu'à l'action quotidienne au ras du sol, M&D poursuit son œuvre, entre innovations et appui aux désirs de changement des populations, toujours à l'écoute des modifications de notre environnement.

Nous n'oublions pas que notre force est constituée de l'équipe des salariés et des bénévoles qui, au Maroc et en Europe, donnent leur énergie et leurs compétences pour faire vivre cette aventure au service de la solidarité et du lien entre ici et là-bas.

Une démarche complexe, mobilisant des savoirs multiples et nécessitant un intense effort de coordination entre les différentes actions, tant le développement se mène d'une façon multidimensionnelle.

Dans cette Lettre, nous avons choisi de vous présenter l'activité de l'association, structurée en 4 pôles, chacun animé par un responsable.

Le 1° pôle « Gouvernance et Animation Territoriale », est orienté vers le renforcement de capacités des élus et agents communaux.

Le 2° « Agriculture Durable et Environnement » soutient les formations à l'agroécologie, la construction de retenues collinaires, l'adduction d'eau potable et l'assainissement dans les villages.

Le 3° « Développement Economique Local » porte sur l'appui aux activités économiques des coopératives et des individus.

Enfin, **le 4° « Solidarité Internationale »** est centré sur les échanges d'acteurs (notamment de jeunes) et mobilise la diaspora entre Nord et Sud de la Méditerranée.

Le soutien aux actions des femmes et des jeunes est transversal à ces activités.

C'est travers de ces 4 pôles que s'organise l'ensemble de l'activité de M&D, en une démarche de développement durable ouverte sur l'international.

Un séminaire, tenu en décembre à Limonest (près de Lyon), a renforcé les capacités des chefs de pôles et permis l'identification des appuis que les bénévoles peuvent apporter, chacun dans ses compétences et ses disponibilités, au travail d'ensemble.

La diversité des activités fait toute la richesse et l'intérêt de cette aventure ouverte que nous menons depuis 31 ans avec les populations des régions du Souss Massa et Drâa Tafilalet, dans le Centre-Sud du Maroc.

Je vous invite vivement à venir joindre votre énergie, vos compétences, à cette belle aventure humaine.

Jacques OULD AOUDIA,
Président de Migrations & Développement

الافتتاحية

من الرهانات العالمية حتى العمل اليومي الملتصق بالأرض، تواصل جمعية "الهجرة والتنمية" عملها، بين التجديد والابتكار ودعم تطلعات السكان إلى التغيير وذلك من منطلق الإنصات الدائم للمتغيرات التي تعرفها بيئتنا ومحيطنا.

إننا لا ننسى أن قوتنا تكمن في فريق من المستخدمين والمتطوعين الذين يسخرون، في المغرب وأوروبا، كل طاقاتهم ومهاراتهم لتتواصل مغامرتنا هاته في خدمة التضامن، ولتكون صلة وصل بين هنا وهناك. وهي منهجية عمل معقدة تقوم على تعبئة معارف متعددة، وتتطلب مجهوداً كبيراً للتنسيق بين أعمالنا وأنشطتنا المختلفة، لأن التنمية تتطلب العمل بطريقة متعددة الأبعاد.

في هذه الرسالة، اخترنا أن نقدم لكم أنشطة الجمعية من خلال 4 أقطاب، وكل قطب له مسؤول خاص به. القطب الأول المسمى "الحكامة والتنشيط المجالي" يهدف إلى تقوية قدرات المنتخبين ومستخدمي الجماعات والفاعلين الجمعويين.

القطب الثاني خاص ب "الفلاحة المستدامة والبيئة" ويدعم التكوين في مجال الفلاحة البيئية، وبناء السدود التلية، والربط بمياه الشرب، والصرف الصحي في القرى. ويركز القطب الثالث الخاص ب "التنمية الاقتصادية المحلية" على دعم الأنشطة الاقتصادية للتعاونيات وللأفراد. وأخيراً، يركز قطب "التضامن الدولي" على اللقاء والتواصل بين الفاعلين (خاصة الشباب) وعلى تعبئة المهاجرين في شمال وجنوب البحر الأبيض المتوسط.

ويعمل هذا القطب على دعم عرضاني لأنشطة النساء والشباب.

هذه الأقطاب الأربعة هي التي تهيكل مجموع أنشطة "الهجرة والتنمية" وذلك من خلال منهجية للتنمية المستدامة المنفتحة على العالم. وقد نظمت حلقة دراسية في دجنبر الماضي في ليمونست (بضاحية مدينة ليون) لتعزيز قدرات مسؤولي هذه الأقطاب، وسمحت بتحديد أشكال الدعم الذي يمكن للمتطوعين تقديمه لعملنا الإجمالي وذلك بحسب مهارة وكفاءة كل متطوع وحسب ما يسمح به وقته.

إن تنوع أنشطتنا هو ما يجعل هذه المغامرة المفتوحة غنية ومثيرة للاهتمام. وهي مغامرة نخوضها منذ 31 عامًا مع سكان جهتي سوس ماسة، ودرعة تافيلالت في جنوب وسط المغرب. وأنا أدعوكم بقوة، من خلال هذا المنبر، إلى الإلتحاق بنا وضم طاقاتكم ومهاراتكم إلى هذه المغامرة الإنسانية الجميلة.

جاك ولد أوديا ، رئيس "الهجرة و التنمية"

D'un DREAM à l'autre

2018, pour Migrations & Développement, est une année charnière : c'est le début du nouveau programme triennal : « Développement Rural Intégré au Maroc dans les Régions Souss Massa et Drâa Tafilalet – DRIM 2 ».

Fidèle à l'approche de l'association, il a pour objectif de promouvoir un développement durable à partir des forces vives du territoire : les femmes, les hommes et les ressources naturelles qui le composent et le façonnent au quotidien.

Jusqu'en 2020, plusieurs actions seront ainsi mises en œuvre.

Au plan **économique,** les efforts se centreront sur l'agroécologie et l'entreprenariat des jeunes, avec un impératif : proposer des solutions innovantes d'adaptation au changement climatique.

En termes de **gouvernance** et pour la première fois avec une telle ampleur en région Souss Massa, il est prévu de soutenir, outiller et former le tissu associatif local à la démocratie participative.

Par ailleurs, la **transmission** et l'échange d'expériences entre les deux rives de la Méditerranée s'articuleront autour de la Communauté de Développement Solidaire et l'accompagnement des organisations issues de la migration et des jeunes.

Alors, quels sont les changements par rapport au DRIM 1, précédent programme triennal (2015 – 2017) ?

L'exigence d'adapter le positionnement de M&D aux dynamiques locales est maintenue.

Cela signifie concrètement changer d'échelle, par exemple en travaillant directement avec les Conseils Provinciaux pour la mise en place de projets sociaux.

Le programme DRIM 2 vise également à s'appuyer plus étroitement sur les liens entre espaces ruraux et urbains, constamment interconnectés (depuis la production agricole jusqu'aux études des jeunes à l'Université).

Enfin, une attention toute particulière est portée à ce que les jeunes et les femmes soient véritablement parties prenantes de toutes les actions mises en œuvre.

Ces innovations permettront de démultiplier l'impact des actions de M&D tout en dépassant les limites actuelles, notamment le manque de capacités/moyens des acteurs à l'échelle micro (communes, coopératives etc.) et la faiblesse de partenariats entre ceux-ci et les institutions.

Concernant notre façon d'agir, l'accent sera mis sur la qualité de nos actions : mieux évaluer les changements et les effets auxquels M&D contribue, c'est aussi mieux agir et être en mesure de diffuser des pratiques adaptées et adaptables à celles et ceux qui souhaitent s'en saisir.

En fin de compte, d'un DRIM à l'autre, le dream reste le même : revitaliser et préserver ces zones de montagne au service du plus grand nombre, tisser des liens solidaires, promouvoir des valeurs d'ouverture, construire des passerelles entre territoires…

Dans le contexte actuel, une belle mission, autant ambitieuse que nécessaire.

Robin NAËL
Chargé de Programmation/Suivi/Evaluation

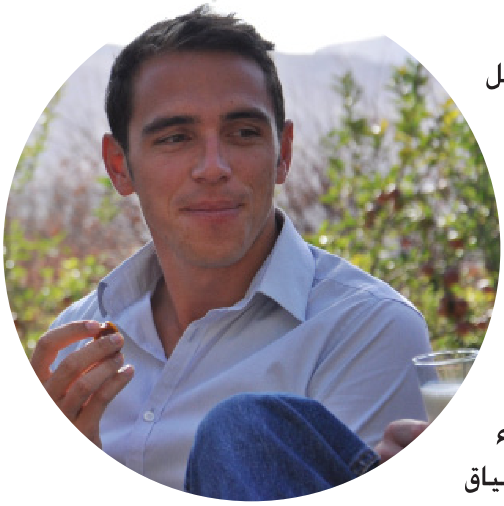
من حلم إلى آخر

تعتبر 2018 بالنسبة لجمعية "الهجرة والتنمية" سنة محوريةً: فهي بداية برنامج جديد يمتد على مدى ثلاث سنوات تحت عنوان: "التنمية القروية المندمجة في المغرب في جهتي سوس ماسة، ودرعة تافيلالت DRIM 2". وهو برنامج يهدف، طبقا لمقاربة ومنهجية الجمعية، إلى تعزيز التنمية المستدامة اعتمادا على القوى الحية للمنطقة من نساء ورجال وموارد طبيعية تشكل وتبني هذا المجال بصورة يومية.

وهكذا سيتم تنفيذ العديد من المبادرات إلى غاية 2020. فعلى المستوى الاقتصادي، ستركز الجهود على الفلاحة البيئية وتشجيع مقاولات الشباب مع ضرورة توفر شرط أساسي هو اقتراح حلول مبتكرة للتكيف مع التغير المناخي. وفي ما يخص الحكامة، سيتم للمرة الأولى وعلى نطاق واسع وغير مسبوق في جهة سوس ماسة، دعم ومواكبة وتكوين نسيج من الجمعيات المحلية في مجال الديمقراطية التشاركية. وإضافة إلى ذلك، سيتم نقل وتبادل التجارب بين ضفتي البحر المتوسط عبر "رابطة التنمية التضامنية"، وعبر مواكبة المنظمات العاملة في مجال الهجرة والشباب.

لكن ما هي مستجدات هذا البرنامج مقارنة مع برنامج "التنمية القروية المندمجة في المغرب في جهتي سوس ماسة، ودرعة تافيلالت 1" الذي شمل الفترة الممتدة من (2015 - 2017)؟ الجواب هو أننا حافظنا على ضرورة تكيف وتموقع جميعتنا مع الديناميات المحلية. وهو ما يعني بشكل ملموس تغيير مستوى ودرجة العمل أي أننا، مثلا، سنعمل بشكل مباشر مع المجالس الإقليمية لتنفيذ مشاريع اجتماعية. كما يهدف البرنامج الثاني إلى الاعتماد بشكل وثيق على الروابط التي تجمع بين الفضاءات القروية والحضرية التي هي مترابطة باستمرار فيما بينها (بدءا بالإنتاج الفلاحي ووصولا إلى دراسات الشباب في الجامعة). وأخيرا، سيتم إيلاء اهتمام خاص بضمان مشاركة الشباب والنساء حتى يكونوا شركاء حقيقيين في جميع الأنشطة التي يتم تنفيذها.

وستسمح هذه الابتكارات بمضاعفة أثر أنشطة "الهجرة والتنمية" وفي نفس الوقت تجاوز الحدود الحالية وخاصة ما يتعلق بقلة قدرات ووسائل الفاعلين على المستوى المحلي الصغير (من جماعات، وتعاونيات، إلخ)، أو في ما يتعلق بضعف الشراكات بينها وبين المؤسسات.



أما في ما يخص أسلوب عملنا، فسيتم التركيز على جودته عبر تقييم أفضل للتغيرات وللآثار التي تساهم فيها جمعية "الهجرة والتنمية"، وكذا عبر التحرك بشكل أفضل والقدرة على بث ونشر ممارسات تتكيف بالشكل المناسب مع جميع الرجال والنساء الذين يرغبون في تملكها.

وفي نهاية الأمر، يمكن القول أن الحلم يبقى هو نفسه مع البرنامجين وهو حلم إعادة تنشيط هذه المناطق الجبلية وحمايتها لخدمة أكبر عدد ممكن من السكان، ولنسج روابط للتضامن، وتعزيز قيم الانفتاح، وبناء جسور علاقات بين مختلف المناطق والمجالات... وهي مهمة تبقى، في السياق الحالي، مهمة متميزة وطموحة وضرورية في نفس الآن.

روبين نايل، مسؤول عن البرمجة والمتابعة والتقييم.

PÔLE GOUVERNANCE ET ANIMATION DES TERRITOIRES (GAT)

قطب الحكامة والتنشيط المجالي

Un outil pour développer la concertation pluri-acteurs.

أداة لتطوير الحوار والتشاور متعدد الأطراف.

Le pôle « GAT » a été créé pour promouvoir les pratiques de bonne gouvernance et contribuer au développement de la démocratie participative, en mettant au centre du processus les citoyens et les acteurs de société civile.

On peut résumer son action selon 3 axes :

- Accompagnement des acteurs dans la mise en place des bonnes pratiques de la gouvernance et de la participation citoyenne,

- Favorisation du rôle des migrants et des jeunes dans le processus de développement,

- Renforcement des capacités des acteurs locaux de développement pour qu'ils accomplissent pleinement leur rôle selon leurs compétences.

Lors du forum de Taroudannt de 2012, M&D a pris ces orientations pour les développer dans les territoires de l'anti-atlas. L'association a la certitude que l'accompagnement de proximité des collectivités est le moteur d'un développement territorial, notamment quand il instaure la démocratie participative, en mettant les citoyens (femmes, migrants et jeunes) au centre du processus.

Partir des besoins réels de la population, rechercher des solutions participatives, mobiliser les acteurs et trouver des financements pour l'exécution : autant d'étapes pour s'assurer de l'adoption et de la durabilité des projets de développement. Cette démarche a été affirmée dans un contexte institutionnel et juridique favorable.

La constitution de 2011 a instauré la démocratie participative comme moyen pour aider les citoyennes et les citoyens à participer activement à la construction d'un modèle de développement qui réponde à leurs besoins (depuis la mise en œuvre jusqu'à l'évaluation).

Tous les services de l'Etat, y compris les collectivités territoriales, ont la responsabilité de mettre en place les conditions favorisant la participation du plus grand nombre.

La concertation pluri-acteurs constitue le cœur de métier du pôle GAT, à travers plusieurs outils propres à chaque catégorie de la population.

تم خلق "قطب الحكامة والتنشيط المجالي" بغرض تقوية ممارسات الحكامة الجيدة والمساهمة في تطوير الديمقراطية التشاركية وذلك عبر وضع المواطنين والفاعلين في المجتمع المدني في قلب هذه العملية.

ويمكننا أن نلخص عمل القطب في المحاور الثلاثة التالية :

- مواكبة الفاعلين في تنفيذ الممارسات الجيدة في مجال الحكامة ومشاركة المواطنين.

- تطوير دور المهاجرين والشباب في عملية التنمية.

- تقوية قدرات الفاعلين المحليين في التنمية حتى يلعبوا أدوارهم بشكل كامل حسب مهاراتها وكفاءاتهم.

هذه التوجهات كانت قد تبنتها "الهجرة والتنمية" في منتدى تارودانت في 2012 لتطبيقها في مناطق الأطلس الصغير.

وتبقى الجمعية على يقين بأن مواكبة القرب للجماعات هي القوة الدافعة للتنمية المجالية، وخاصة عندما يتم تطبيق الديمقراطية التشاركية عبر وضع المواطنين (من نساء ومهاجرين وشباب) في قلب هذه العملية. فالإنطلاق من الاحتياجات الحقيقية للسكان، والبحث عن حلول تشاركية، وتعبئة الفاعلين وإيجاد التمويل... كل هاته المراحل من شأنها ضمان تبني مشاريع التنمية واستمراريتها.

لقد تم التأكيد على هذه المنهجية في العمل في ظل سياق مؤسساتي وقانوني مناسب. فدستور 2011 أقر مبدأ الديمقراطية التشاركية كوسيلة لمساعدة المواطنات والمواطنين على المشاركة بنشاط في بناء نموذج تنموي يلبي حاجياتهم (بدءا بدء من مرحلة التنفيذ إلى غاية مرحلة التقييم). وتتحمل جميع مصالح الدولة ، بما فيها الجماعات الترابية المسؤولية مسؤولية عن تهيئة الظروف المناسبة لمشاركة أكبر عدد ممكن من المواطنين. ويشكل التشاور والحوار متعدد الأطراف جوهر عمل قطب "الحكامة والتنشيط المجالي" وذلك من خلال استعمال عدة أدوات خاصة بكل فئة من فئات السكان.

M&D accompagne une dizaine de collectivités territoriales du Souss-Massa pour l'élaboration de leurs **Plans de Développement Territorial (PACs) : démarche où les différentes catégories de la population sont appelées à participer pour définir et réaliser une vision de développement de leur territoire et des objectifs à atteindre.**

Selon une approche, qui prend en considération le genre, l'environnement et la migration, le processus de planification est réalisé en prenant compte les besoins, les capacités des acteurs et en les mettant en convergence avec les orientations globales de développement.

Il vise à créer une dynamique territoriale où l'exercice de la citoyenneté permet à chacun de contribuer selon ses compétences à côté des élus.

Les nouvelles réformes institutionnelles du Maroc ont poussé l'association à redimensionner son approche en favorisant l'intégration de migrants. Cela a pu être fait dans le cadre du projet de Communauté de Développement Solidaire CDS(1) .

Ce processus a permis aux collectivités de renouer les liens avec leur diaspora. **Ainsi les nouvelles générations sont-elles connectées grâce aux nouvelles techniques de communication.**

La jeunesse constitue un moteur dans la construction de l'avenir ; son implication est indispensable dans la gestion des affaires communautaires.

Le pôle GAT accompagne les jeunes pour qu'ils deviennent des acteurs à part entière, mobilisés et formés. Les conseils ou forum de jeunes, créés auprès des collectivités, sont des mécanismes permettant le dialogue entre la gouvernance locale et les jeunes.

La nouvelle configuration du développement au Maroc insiste sur la concertation et la participation pour ré-établir la confiance entre les autorités et les citoyens.

M&D a mis en place avec ses partenaires des espaces de dialogue, véritables exercices de démocratie locale, menés à l'échelle d'un territoire (la commune).

Les questions de développement local et les politiques publiques, intégrant l'approche genre, sont discutées dans des débats réunissant les acteurs, représentatifs d'un territoire : élus, fonctionnaires territoriaux, services extérieurs, secteur privé et société civile (associations de développement, de jeunes, de femmes, migrants, etc.).

Mohamed MANSOUR - Chef de pôle GAT

وتواكب جمعية "الهجرة والتنمية" حوالي ثلاثة عشر جماعات ترابية في جهة سوس ماسة من أجل وضع برامج العمل الجماعية وذلك عبر منهجية تسمح بإشراك فئات مختلفة من السكان في تحديد وتحقيق رؤية تمكن من تنمية مجالهم وبلوغ الأهداف المحددة.

ووفقاً لمقاربة تأخذ بعين الاعتبار النوع الاجتماعي والبيئة والهجرة، يتم إطلاق مسلسل للتخطيط يراعي حاجيات وقدرات الفاعلين ويجعلها تتلاقى وتتقاطع مع التوجهات العالمية للتنمية. وهو مسلسل يهدف إلى خلق دينامية مجالية يمكن في إطارها ممارسة المواطنة بشكل يسمح لكل فرد بالمساهمة حسب كفاءاته إلى جانب المنتخبين.

لقد دفعت الإصلاحات المؤسساتية الجديدة في المغرب جمعيتنا إلى مراجعة أبعاد مقاربتها من خلال تعزيز اندماج المهاجرين. وهو ما تم إنجازه في إطار مشروع "رابطة التنمية التضامنية" CDS1. وقد سمح هذا المسلسل للجماعات بإعادة ربط صلاتها بالمهاجرين. وبالتالي، صارت الأجيال الجديدة تتواصل بفضل تقنيات الاتصال الجديدة.

يشكل الشباب تلك القوة الدافعة لبناء المستقبل، ومشاركته مسألة لا غنى عنها في تدبير شؤون الجماعة. وفي هذا الإطار، يواكب "قطب الحكامة والتنشيط المجالي" الشباب حتى يصبحوا فاعلين بشكل كامل ومعبئين ولهم تكوين. إن مجالس أو منتديات الشباب، التي تم إنشاؤها في الجماعات الترابية، تعتبر آليات للحوار بين الحكامة المحلية والشباب.
وتركز المنظومة الجديدة للتنمية في المغرب على مسألة التشاور والمشاركة من أجل إعادة بناء الثقة بين السلطات والمواطنين. وقد أنشأت "الهجرة والتنمية" مع شركائها فضاءات للحوار، وهي بمثابة تجارب حقيقية للديمقراطية المحلية تم إطلاقها على المستوى الترابي (الجماعة).

حيث تتم مناقشة قضايا التنمية المحلية والسياسات العمومية، مع دمج مقاربة النوع، خلال جلسات حوار تجمع الفاعلين وممثلي منطقة ترابية معينة: من منتخبين وموظفين ترابيين، ومصالح خارجية، وقطاع خاص، ومجتمع مدني (جمعيات التنمية، والشباب، والمرأة، والمهاجرون، وغيرهم).

محمد منصور، مسؤول قطب "الحكامة والتنشيط المجالي"

(1) - CDS : www.cds-maroc.net (voir page 28)

(1) CDS : www.cds-maroc.net (انظر لاحقا)

LE PAC(2) EN QUELQUES CHIFFRES

Dans le cadre du programme DRIM(3), plus particulièrement dans l'accompagnement des communes dans leurs PACs, Migrations & Développement accompagne 13 communes dans la région du Souss Massa, 7 dans la province de Taroudant, 6 dans la province de Tiznit.

Voici une analyse statistique du travail de proximité mené par l'équipe GAT (trois salariés et un stagiaire) auprès de ces communes :

- L'élaboration des PACs s'est déroulée sur 18 mois, soit 547 jours dont 18 week-ends et 12 jours fériés. Nous avons travaillé plus de 3100 heures pour élaborer 12 PACs et rédiger 10 monographies.

- 2042 personnes ont été mobilisées et nous avons effectué 39 260 km en voiture.

- Dans les documents officiels, nous avons rédigé 542 pages, et 658 pages dans les monographies, soit un total de 1200 pages.

- Tout ce travail a été élaboré, sans compter : le travail mené auprès de ces mêmes communes dans les espaces de concertations, l'accompagnement des Instances de Parité et d'Egalité des Chances et l'Approche Genre.

Mohamed ID HAMED - Chargé de projet de Société Civile et Démocratie Participative

(2)PAC : Plans d'Action Communaux. (3)DRIM : Développement Rural Intégré des douars de Montagne de la région Souss Massa

برامج العمل الجماعي في بعضة أرقام:

في إطار برنامج "التنمية القروية المندمجة في المغرب في جهتي سوس ماسة، ودرعة تافيلالت DRIM 2". وخاصة في الجانب المتعلق بدعم ومواكبة الجماعات في وضع برامج عملها، تقوم "الهجرة والتنمية" بدعم 13 جماعة في جهة سوس ماسة (7 في إقليم تارودانت، و 6 في إقليم تزنيت). وفي ما يلي تحليل بالأرقام لأنشطة القرب التي يقوم بها فريق عمل "الحكامة والتنشيط المجالي" (المكون من 3 موظفين ومتدرب) مع هذه الجماعات :

- استغرق إعداد برامج العمل الجماعي 18 شهرا، أي 547 يوما بما فيها 18 عطلة نهاية أسبوع و12 يوم عطلة. وقد عملنا أكثر من 3100 ساعة لوضع 13 مخططا و 10 مونوغرافية.

- تمت تعبئة 2042 شخصًا وسافرنا لهذا الغرض على متن السيارة لمسافة 39260 كيلومترًا.

- تمت كتابة 542 صفحة من الوثائق الرسمية، و658 صفحة من الدراسات المونوغرافية، أي ما مجموعه 1200 صفحة.

- ينضاف إلى كل هذا العمل، ما تم إنجازه مع نفس هاته الجماعات في فضاءات التشاور، وكذا لمواكبة ودعم هيئات "المساواة وتكافؤ الفرص مقاربة النوع".

محمد إيد حامد (مكلف بمشروع المجتمع المدني والديمقراطية التشاركية)

Echos du séminaire de Limonest... Par Mohamed MANSOUR Chef de pôle GAT et Jacques SIBONY Secrétaire général de M&D.

Prise en compte des migrants sub-sahariens et autres au Maroc ? La question a été posée il y a 2 ans, M&D s'est saisie de la question.

Où en est-on ? Notre action a conduit à ce qu'elle soit intégrée dans certains PAC mais maintenant que fait-on ? Certains politiques soulèvent le risque de créer un appel d'air, à quel niveau intervenir et avec quels moyens ?

Quelques propositions ont été formulées :

- Dialoguer avec les institutions (plaidoyers en faveur des migrants sub-sahariens, prévention contre le racisme), aider à ouvrir des bureaux pour les migrants, comme on a réussi à le faire pour les MRE[1]

- Favoriser l'insertion socio-culturelle de ceux qui veulent rester au Maroc, former des intervenants.

- Accompagner la formation des migrants en partenariat avec l'Office de Formation Professionnelle et de la Promotion du Travail (OFPPT)

- Orienter les migrants vers le marché de travail correspondant à leur compétence en partenariat avec l'Agence Nationale de Promotion de l'Emploi et des Compétences (ANAPEC)

- Appuyer les porteurs des micro-projets (par des prêts d'honneur) et leur assurer un accompagnement personnalisé, notamment en lien avec l'Initiative Souss Massa

- Aider ceux qui veulent retourner chez eux, leur permettre de trouver une formation adaptée à leurs besoins de reclassement.

Le changement d'échelle dans les territoires.

En passant des Associations villageoises, aux Communes, à la Province... ne risquons nous pas de perdre nos racines ?

Si M&D bénéficie d'une image positive, c'est souvent parce que l'ONG a travaillé dans les infrastructures.

Dans bien des domaines, il y a 31 ans, nous étions seuls à faire ce que nous faisons. Aujourd'hui, nous sommes un acteur parmi d'autres. Même si nous gardons quelques projets «hard» : retenues collinaires, assainissements, qui imposent de faire des actions de terrain, on ne peut plus compter sur les infrastructures pour nous distinguer ou pour nous exemplaires.

Nous agissons auprès des institutions mais les travaux accomplis dans les domaines de la formation, de la sensibilisation ne sont pas toujours aussi bien reconnus.

(4) - MRE : Marocains Résidants à l'Etranger

أصداء ندوة مدينة ليمونست...

الاهتمام بقضية المهاجرين بالمغرب المنتمين إلى جنوب الصحراء ؟

سبق أن طرح هذا السؤال قبل سنتين. وقد اهتمت به "الهجرة والتنمية". فأين نحن من هذه القضية؟

لقد عملنا على إدماجها في بعض مخططات التنمية الجماعية ولكن ما الذي يتم القيام به اليوم؟

بعض السياسيين يثيرون المجازفة بأن يشكل ذلك تشجيعا للهجرة. ثم على أي مستوى ينبغي التدخل في هذه القضية؟ وبأية وسائل؟ وقد تم تقديم بعض الاقتراحات في هذا الإطار مثل :

- الحوار مع المؤسسات (مرافعات لصالح المهاجرين من جنوب الصحراء. مكافحة العنصرية). والمساعدة على فتح مكاتب لخدمة المهاجرين. كما فعلنا بالنسبة للمغاربة المقيمين بالخارج4

- تقوية الاندماج الاجتماعي والثقافي للأشخاص الذين يريدون البقاء في المغرب. وتكوين متدخلين في هذا المجال.

- المرافقة لتكوين المهاجرين بشراكة مع مكتب التكوين المهني وإنعاش الشغل.

- توجيه المهاجرين نحو سوق الشغل حسب كفاءاتهم بشراكة مع الوكالة الوطنية لإنعاش الشغل والكفاءات.

- دعم حاملي المشاريع الصغرى عبر قروض بدون فوائد ومواكبة شخصية. بالتعاون مع جمعية سوس ماسة مبادرات.

- مساعدة الراغبين في العودة إلى ديارهم وتوفير تكوين ملائم لحاجيات إعادة الاندماج بعد الرجوع

تغيير مستوى تدخلات الجمعية على مستوى المجال.

إن تطورنا في العمل تصاعديا من الجمعيات القروية إلى الجماعات القروية ثم إلى الإقليم ... قد يطرح سؤال وخطر فقداننا لجذورنا. فإذا كانت جميعتنا تتمتع بسمعة إيجابية. فلأنها في الغالب اشتغلت في مجال البنيات التحتية. لقد كنا. خلال السنوات 31 الماضية. الوحيدين الذين نشتغل في عدد من المجالات المرتبطة بالتنمية. أما اليوم. فقد أصبحنا فاعلا من بين فاعلين آخرين. وحتى إذا كنا ما نزال نحافظ على العمل في بعض المشاريع "الصعبة" مثل: بناء السدود التلية. وقنوات الصرف الصحي التي تتطلب القيام بعمل ميداني. فإننا لا يمكننا أن نعتمد على البنيات التحتية لنحقق تميزنا أو لنكون جمعية نموذجية.

فنحن نعمل مع عدة مؤسسات. لكن الأعمال التي ننجزها في مجالات التكوين والتحسيس لا يتم الإعتراف بها كما ينبغي.

محمد منصور رئيس قطب "الحكامة والتنشيط المجالي". وجاك سيبوني الكاتب العام لجميعة "الهجرة والتنمية".

PÔLE AGRICULTURE DURABLE ET ENVIRONNEMENT (ADE)

DE NOUVEAUX PROJETS AU SERVICE DE LA TRANSITION AGRO-ÉCOLOGIQUE

L'année 2018 est une année plus qu'ambitieuse pour le pôle ADE qui s'engage à la fois dans le renforcement des dynamiques lancées autour de l'agroécologie de 2015 à 2017, dans la mise en œuvre des actions de terrain du projet ACACTAE(5) et dans le lancement de projets dans le domaine de la gestion de l'eau (retenues collinaires et assainissement).

Des actions qui se répartissent au total sur 7 communes des régions Souss-Massa et Drâa-Tafilalet.

L'équipe s'est agrandie pour renforcer les capacités du pôle à porter ces projets. Elle accueille à présent, en plus du binôme formé par la cheffe de pôle et l'animateur rural, l'animateur agroécologie, le coordinateur du projet ACACTAE ainsi qu'un chargé de projet Eau & Assainissement.

Le point focal des actions de M&D à Tiznit rejoint également l'équipe en tant qu'animateur rural, au vu de l'ampleur des actions en agro écologie à Arbâa Sahel.

Fidèles à l'approche d'intervention par « grappes », les projets du pôle ADE se concentrent principalement autour de 2 zones : la commune d'Arbâa Sahel, en zone côtière, bénéficiant d'un climat relativement clément, et la zone montagneuse du Siroua où les conditions climatiques sont plus rudes.

C'est dans ces deux sites d'intervention que s'expérimentent les actions.

Au-delà de l'effort de mise en cohérence des actions de terrain, l'ouverture sur d'autres expériences régionales dans le domaine de l'**agriculture durable** est essentielle pour identifier les bonnes directions à prendre en lien avec le contexte d'intervention.

Des initiatives individuelles et collectives essaiment actuellement dans les régions Souss-Massa et Drâa-Tafilalet et se mettent en lien, notamment à travers la constitution du RIAM(6), dont M&D est adhérent et membre actif.

(5) Voir plus loin
(6) RIAM : Réseaux des Initiatives Agro - écologiques au Maroc

قطب الفلاحة والبيئة المستدامة

مشاريع جديدة في خدمة التحول الفلاحي البيئي

تعتبر 2018 سنة أكثر من طموحة بالنسبة لقطب الفلاحة والبيئة المستدامة بحيث أننا نلتزم خلالها بتقوية الديناميات التي تم إطلاقها في مجال الفلاحة البيئية من 2015 إلى 2017، وكذا بتنفيذ مبادرات ميدانية لمشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي بيئي بجبل سيروا" ACACTAE1 ، كما نلتزم بإطلاق مشاريع في مجال تدبير المياه (السدود التلية والصرف الصحي). وهي مبادرات تتوزع في المجموع على 7 جماعات في جهتي سوس ماسة ودرعة تافيلالت. وقد تعززت صفوف الفريق حتى نتمكن من تقوية قدرات هذا القطب على تنفيذ هذه المشاريع.

وهو فريق يضم الآن، إلى جانب رئيسة القطب والمنشط القروي، منسق مشروع تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية السابق ذكره وكذا مسؤول مشاريع الماء والتطهير. وينضاف المسؤول عن أنشطة "الهجرة التنمية" في مدينة تزنيت أيضاً إلى هذا الفريق بصفته منشطاً قرويا، نظراً لحجم المشاريع التي ترعاها جمعية "الهجرة والتنمية" في مجال الفلاحة البيئية في أربعاء الساحل.

ووفاءً لمقاربتنا القائمة على التدخل بشكل «عنقودي»، تتركز مشاريع قطب الفلاحة والبيئة المستدامة بشكل أساسي في أربع مناطق: جماعة أربعاء الساحل (إقليم تزنيت) الموجودة في منطقة ساحلية لها مناخ معتدل نسبياً، ثم في الجماعات الجبلية الأخرى: أسايس وأسكاون (إقليم تارودانت) وسيروة (إقليم وارزازات) اللواتي تتميزن بظروف مناخية قاسية. في هذه المواقع إذن يتم تطبيق وتجريب مبادرات القطب.

وإضافة إلى الجهود المبذولة لتنظيم وتنسيق أنشطتنا الميدانية، فإن الانفتاح على تجارب جهوية أخرى في مجال الفلاحة المستدامة يبقى أساسيا لتحديد التوجهات الصحيحة التي ينبغي السير عليها بارتباط مع السياق العام لتدخلنا. وقد برزت وتعددت حالياً بعض المبادرات الفردية والجماعية في جهتي سوس ماسة، ودرعة تافيلالت، وبدأت تترابط وتتشابك فيما بينها، خاصة بعد إنشاء شبكة مبادرات الفلاحة البيئية RIAM 2 ، التي تعتبر "الهجرة والتنمية" عضوًا نشيطًا فيها.

1انظر لاحقا
2 Réseau des Initiatives Agroécologiques au Maroc: شبكة مبادرات الفلاحة البيئية في المغرب.

Parmi les choix décisifs à faire, l'étape charnière de **commercialisation** conditionne la pérennisation de l'agro écologie, étape qui doit être engagée sur la base d'une connaissance fine du potentiel local (offre/demande).

Si la valorisation économique des productions agro écologiques est visiblement possible en zone côtière, de par la douceur du climat et la proximité des sites de production avec une clientèle demandeuse souvent étrangère, la démonstration reste à faire dans le contexte propre aux villages de montagne.

Parmi les actions de 2018 à 2021, seront réalisées des études de faisabilité de circuits de commercialisation de proximité (souk local, routes touristiques, marché paysan, restauration), à la fois en zone côtière et en zone de montagne, pour orienter au mieux les coopératives agricoles accompagnées à Arbâa Sahel, Askaoun et Assaïsse dans leur stratégie de commercialisation des produits agro écologiques.

Il est important qu'un **processus de capitalisation** soit maintenant engagé autour des expériences pilotes de développement de l'agroécologie menées par M&D et ses partenaires, dans une logique de duplication des actions vers d'autres sites.

Audrey BOUSSAOUD - Cheffe de pôle ADE.

وإذا كان التثمين الاقتصادي لمنتجات الفلاحة البيئية في المنطقة الساحلية ممكن تماما بفضل المناخ المعتدل والقرب من مواقع الإنتاج مع وجود زبائن غالبا ما يكونون من الأجانب، فإن هذا التثمين ما زال لم يتحقق بعد في القرى الجبلية نظرا لسياقها الخاص.

من بين الأعمال التي سيتم إنجازها في الفترة ما بين 2018 و 2021 إجراء دراسات جدوى تتعلق بدوائر التسويق القريبة (السوق المحلية، الطرق السياحية، السوق الفلاحي، المطاعم) سواء في المنطقة الساحلية أو الجبلية وذلك من أجل توجيه وإرشاد للتعاونيات الفلاحية التي نساعدها في أربعاء الساحل، وأسكاون، وأسايس وسيروة في استراتيجياتها الخاصة بتسويق المنتجات الفلاحية البيئية.

ومن المهم اليوم إطلاق عملية تثمين وتقييم للتجارب النموذجية لتنمية الفلاحة البيئية التي أنجزتها "الهجرة والتنمية" مع شركائها وذلك وفق منطق نقل أعمال وأنشطة الجمعية إلى مناطق أخرى.

أودري بوسعود، مسؤولة قطب الفلاحة والبيئة المستدامة.

LE PROJET ACACTAE

ACACTAE ? *Articuler Communautés Agraires et Collectivités Territoriales comme actrices d'une gestion foncière innovante pour une Transition Agro Ecologique.*

Les actions de ce projet(7) visent à promouvoir le développement économique du massif du Siroua dans l'Anti-Atlas, l'amélioration des conditions de vie de sa population paysanne berbère, ses Communautés Agraires (C.A) et le renforcement des capacités des structures de gouvernance et de développement (Associations/coopératives/GIE/...) pour répondre aux besoins prioritaires de la population locale.

Elles visent aussi à renforcer et accompagner les collectivités territoriales administrant ces espaces, à développer des plans d'actions qui prennent en charge les différentes évolutions qu'a connues la région (économiques/politiques/sociales/environnementales...).

Les actions misent aussi sur l'articulation de travail des C.A., détentrices des moyens de création de richesse et des collectivités territoriales qui exécutent des programmes d'infrastructure et des services de base imposés par les institutions étatiques (ministères et services extérieurs). Ces programmes et projets ne prennent pas toujours en compte les besoins des populations des montagnes et l'évolution de leur mode de vie.

Le projet comprend plusieurs volets d'intervention : participation aux processus de changements fonciers et agropastoraux, adaptation de systèmes de gouvernance, valorisation du potentiel économique du massif et des territoires environnants, diffusion de la connaissance et de l'innovation.

Trois enjeux du développement des zones rurales montagnardes sont abordés :

- Emergence et renforcement des structures nouvelles de type associatif ou coopératif, offrant des services pertinents pour le développement social et économique de ces espaces : démocratisation de la société et meilleure prise en compte des populations montagnardes.
- Avenir et intégration d'économies paysannes fragiles dans des espaces de montagne, longtemps restées enclavées et marginalisées, et leur ouverture dans des espaces de libre-échange.
- Développement équilibré de territoires montagnards, entre croissance de l'activité d'élevage et maintien d'une agriculture dynamique, garant de conditions de vie décentes pour des familles rurales. Respect d'espaces paysagers de grande beauté et générateurs de ressources naturelles vitales pour les plaines marocaines (eau, fourrage, PAM (8), etc.)

Rachid BIHANE - Coordinateur ACACTAE

(7) Le projet a débuté en Avril 2017 pour une durée de 4 ans dans le cadre du Programme FISONG (La Facilité d'Innovation Sectorielle des ONG) conçu par l'AFD (Agence Française de Développement). - (8) PAM : Plantes Aromatiques et Médécinales

مشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي بيئي بجبل سيروا"

يهدف مشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي بيئي" 3 إلى خلق انسجام بين مكونات المجتمع القروي حتى تكون فاعلة في تدبير عقاري مجدد ومبتكر من أجل انتقال فلاحي بيئي.

وترمي أنشطة هذا المشروع إلى الدفع بالتنمية الإقتصادية لجبل "سيروة" في الأطلس الصغير، وتحسين الظروف المعيشية لسكان المنطقة من الفلاحين، وتقوية قدرات بنيات الحكامة والتنمية (من جمعيات وتعاونيات ومجموعات ذات النفع الاقتصادي...) من أجل تلبية الحاجيات ذات الأولوية بالنسبة للسكان المحليين. كما تهدف إلى تعزيز ودعم الجماعات الترابية الإدارية التي تشرف على تسيير هذه الفضاءات، وتطوير مخططات عمل تواكب وتدعم مختلف التطورات التي عرفتها المنطقة (اقتصاديا / سياسيا / اجتماعيا / وبيئيا...)

كما ترمي هذه الأنشطة إلى خلق تمفصل وانسجام بين عمل التجمعات الزراعية التي تملك وسائل خلق الثروة وبين الجماعات الترابية التي تنفذ برامج البنية التحتية والخدمات الأساسية التي تفرضها مؤسسات الدولة (من وزارات ومصالح خارجية). وهي برامج ومشاريع لا تراعي دائمًا حاجيات سكان الجبال وتطور طريقة عيشهم. ويتضمن هذا المشروع عدة عناصر للتدخل تتمحور حول المشاركة في سيرورة التحول العقاري والفلاحي الرعوي وتكييف نسق الحكامة وتثمين المؤهلات الاقتصادية لجبل سيروة والمناطق المحيطة به وكذا نشر المعرفة والتجديد التي تعرفها مختلف المجالات التنموية.

وستتم معالجة ثلاث رهانات تتعلق بتنمية المناطق الجبلية الريفية :

1) إفراز وتقوية هياكل جديدة في المجال الجمعوي أو التعاوني توفر خدمات مناسبة لتحقيق التنمية الاجتماعية والاقتصادية لهذه المجالات عبر دمقرطة المجتمع وعناية أفضل بسكان الجبال.

2) إدماج الاقتصاديات الفلاحية الهشة للمناطق الجبلية والتي ظلت لفترة طويلة معزولة ومهمشة، مع العمل على انفتاحها على الأسواق.

3) تنمية متوازنة للمناطق الجبلية بين تطوير تربية الماشية والحفاظ على فلاحة دينامية تضمن ظروفا معيشية لائقة للأسر القروية. احترام المناطق الطبيعية التي تتوفر على فضاءات رائعة الجمال وعلى موارد طبيعية ذات أهمية حيوية بالنسبة للسهول المغربية (توفير الماء والعلف والنباتات العطرية والطبية وغير ذلك).

رشيد بيهان، منسق مشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي بيئي".

3 بدأ هذا المشروع في أبريل 2017 وسيمتد على 4 سنوات في إطار برنامج (تيسير الابتكار القطاعي للمنظمات غير الحكومية FISONG) الذي وضعته الوكالة الفرنسية للتنمية.

Echos du séminaire de Limonest…
Par Audrey BOUSSAOUD et Patrick ESCHAPASSE (Administrateur de M&D)

Evaluation et capitalisation des actions !

Il y a rarement un état initial qui serve de point zéro. Comment s'appuyer sur des chiffres qui changent avec les différents interlocuteurs, chiffrer l'autosuffisance, évaluer les surplus, lesquels doivent être commercialisés dans d'autres structures (paniers, coopératives…) ?

Les résultats durables en agriculture sont longs et ne peuvent être mesurés qu'après plusieurs campagnes agricoles, en tenant compte de la formation des agriculteurs, de la météo…

Dans le cadre de nos programmes, M&D assure le « soft », le « hard » est confié en très grande partie à THM (9). Jusqu'à maintenant, M&D n'a pas été très « brillant » pour tout ce qui a trait à la commercialisation.

Rester dans le village.

Une connexion avec les politiques est indispensable. Les communes s'engagent à appuyer l'agroécologie. Les programmes doivent amener une amélioration financière des familles dont les besoins augmentent avec le téléphone, l'électricité, l'épuration des eaux usées, les déplacements…

Nous devons viser à la « rentabilité » de nos actions pour attirer les jeunes qui n'ont pas de terres. Par ailleurs, ceux-ci, une fois formés, risquent de ne pas diffuser les formations reçues s'ils ne sont pas rémunérés. Par qui ?

La question est sans réponse actuellement. Il est donc nécessaire de connaître leurs besoins. Nécessaire aussi de communiquer avec des publics qui n'ont pas les mêmes objectifs de vie et des attentes différentes (chefs de famille, femmes, scolaires…). Il n'y a pas de formations professionnelles visant l'élevage, principale ressource des montagnes.

D'autres voies que l'agroécologie ?

L'agro-foresterie ne doit pas être oubliée, la lutte contre la désertification est prioritaire dans les zones de montagne.

L'agroécologie, bien faite, elle est facilement «rentable». Ce choix de développement correspond aux pratiques locales des agriculteurs qui traditionnellement utilisent peu d'intrants.

La question récurrente du manque d'eau n'a pas d'impact sur ce choix mais nécessite des attentions particulières (construction de barrages…).

Les cartes mentales que nous réalisons avec Targa, nous aident dans la pertinence de l'implantation de ces ouvrages.

(9) THM : Terre et Humanisme Maroc

أصداء لقاء مدينة ليمونست ...

تقييم وتثمين ما قمنا به من أنشطة !

نادرا ما تكون هناك وضعية أصلية تكون بمثابة نقطة الصفر، إذ كيف يمكن الإعتماد على أرقام تتغير بتغير المحاورين المتنوعين؟ وكيف يمكن أن نقدر بالأرقام الإكتفاء الذاتي؟ وأن نقيم الفائض الذي نحققه والذي ينبغي تسويقه داخل هياكل أخرى (شبكة السلال والتعاونيات ...)؟

إن النتائج المستدامة التي تم تحقيقها في الفلاحة البيئية كثيرة ولا يمكن قياسها إلا بعد مرور عدة مواسم فلاحية مع الأخذ بعين الإعتبار تكوين الفلاحين، وأحوال الطقس... وغير ذلك، وفي إطار برامجنا، تتولى «الهجرة والتنمية» ما يمكن تسميته بالمهام «الناعمة» في حين تتولى جميعة الأرض والإنسانية بالمغرب الجانب «المادي». وحتى الآن، يبقى الكثير لم يتم إنجازه من طرف «الهجرة والتنمية» في مجال التسويق.

البقاء في القرية.

إن إقامة الروابط والتواصل مع مختلف السياسات مسألة ضرورية. فالجماعات الترابية بالعالم القروي تتعهد بدعم الزراعة البيئية. ويجب أن تؤدي مختلف البرامج إلى تحسين الوضعية المالية للعائلات التي تزداد حاجياتها بسبب مصاريف الهاتف والكهرباء ومعالجة مياه الصرف الصحي والسفر... ولهذا علينا أن نستهدف الأنشطة ذات «الربحية» حتى نستطيع جذب الشباب الذين لا يملكون أراضي فلاحية. كما أن الشباب، وبعد حصولهم على تكوين معين في مجال الفلاحة الإيكولوجية، قد لا يعملون على نشر ما تلقوه من تكوين إذا لم يحصلوا على أجور. لكن من سيؤدي لهم الأجور؟ ليس هناك من جواب على هذا السؤال في الوقت الحالي. لهذا من الضروري أن نعرف حاجياتهم، ومن الضروري أيضًا التواصل مع مواطنين ليست لديهم نفس الأهداف في الحياة أو لهم انتظارات مختلفة (مثل أرباب الأسر، والنساء، وأطفال المدارس، إلخ). والملاحظ هو أنه ليست هناك، لحدود الآن، تكوينات مهنية خاصة بتربية الماشية رغم أنها المصدر الرئيسي للدخل في الجبال.

هل هناك طرق أخرى غير الفلاحة البيئية ؟

لا ينبغي أن ننسى الفلاحة الغابوية لأن مكافحة التصحر تبقى أولوية أساسية في المناطق الجبلية. وإذا ما تمت ممارسة الفلاحة البيئية بإتقان، فإنه من السهل أن تكون «مربحة». وهذا الخيار التنموي يتوافق مع الممارسات المحلية للفلاحين الذين يستخدمون عادة مدخلات قليلة في عملية الإنتاج. كما أن السؤال الذي يتكرر دائما عن نقص المياه ليس له أي تأثير على هذا الخيار ولكنه يتطلب اهتماما خاصا (عبر بناء السدود التلية...). ودراسة العقليات التي نقوم بها في هاته المنطقة تساعدنا على إيجاد أفضل الطرق لتنفيذ هذه المشاريع.

أودري بوسعود، مسؤولة قطب الفلاحة والبيئة المستدامة
وباتريك إيشباس، إداري ب الهجرة والتنمية

PASTORALISME : QUAND L'ACTIVITÉ EST SYNONYME D'EXCLUSION

La mobilité sur un espace est revendiquée comme véritable mode de vie.

C'est le cas du pastoralisme, efficace pour une meilleure exploitation des ressources naturelles, dans le massif de Siroua.

Mais ce mode d'élevage souffre d'un cruel manque de reconnaissance si bien que les transhumants peinent à transmettre leur savoir faire.

Le pastoralisme est un système d'élevage extensif pratiqué sur des pâturages et des parcours. Il implique un mouvement saisonnier entre des zones agroécologiques complémentaires et un mode d'accès aux ressources, caractérisé par ses codes ancestraux (technique, économique et sociale).

L'activité pastorale fournit différents produits et matières (viande, laine...) pour les zones limitrophes ; elle génère des revenus et contribue au développement économique.

Il n'y a qu'à observer la dynamique créée par les éleveurs dans les différents souks des collectivités territoriales et des villes limitrophes, pour se rendre compte que ce travail n'est pas évalué à sa juste valeur par les programmes étatiques de développement prévus chaque année.

Au-delà de l'aspect économique, les éleveurs et les bergers souffrent d'un manque de reconnaissance juridique.

Avec une culture pastorale très ancienne, les autorités ont très peu soutenu l'activité ; les balbutiements actuels en matière de mise en place de chartes et de codes pastoraux se heurtent à des blocages d'ordre politique, conceptuel et stratégique.

Avec des espaces de représentation répartis de façon inéquitable sur le territoire, les transhumants-bergers voient leurs droits bafoués.

La santé, l'éducation, la création des services en milieu transhumant relèvent encore du mythe.

Le Maroc vient de promulguer un texte de lois (10) qui fait référence à la transhumance pastorale, à l'aménagement et à la gestion des espaces pastoraux et sylvo-pastoraux... il n'y a plus qu'à attendre les décrets d'application !

Les éleveurs souffrent d'une absence de reconnaissance sociale. Ils sont montrés du doigt, accusés d'être à l'origine de la dégradation des ressources naturelles et de la dissémination des maladies animales.

(10) Loi 113-13

عندما يصبح الرعي نشاطا يعني الإقصاء.

إن التنقل والسفر في المكان يعتبر أسلوبا حقيقيا للحياة منذ القدم. وهو ما ينطبق على الرعي الذي يعتبر أسلوبا فعالا لاستغلال أفضل للموارد الطبيعية في جبل "سيروة". إلا أن هذا الأسلوب في الرعي يعاني إلى حد كبير من عدم "الإعتراف" به إلى درجة أن الرعاة الرحل يجدون صعوبة في نقل خبراتهم وتجاربهم.

إن الرعي نظام فلاحي واسع وممتد يمارس في المراعي. وهو ما يتطلب حركة وتنقلا موسميا بين مناطق الفلاحة البيئية التكميلية وكذا أسلوبا خاصا للوصول إلى مختلف الموارد. وهو أسلوب يتميز بقواعد متوارثة منذ القدم (قواعد تقنية واقتصادية واجتماعية). ويوفر النشاط الرعوي منتجات ومواد مختلفة (اللحوم والصوف والسماد العضوي...) للمناطق المجاورة؛ كما يوفر عدة مداخيل ويساهم في التنمية الاقتصادية. ويمكن، على هذا المستوى، أن نلاحظ النشاط والدينامية التي يخلقها الرعاة داخل الأسواق المختلفة في الجماعات الترابية وفي المدن المجاورة، حتى ندرك أن هذا العمل لا يتم تقييمه تقييما عادلا من خلال برامج التنمية التي يتم وضعها كل عام من قبل الدولة.

وفضلا عن الجانب الاقتصادي ، يعاني الرعاة ومربو الماشية من عدم الاعتراف القانوني بمهنتهم. ورغم وجود ثقافة رعوية قديمة جدا، فإن السلطات لم تقدم دعما كبيرا لهذا النشاط، وتواجه البدايات الحالية لوضع قوانين ومواثيق خاصة بالرعي معيقات ذات طبيعة سياسية ومفاهيمية واستراتيجية. ونتيجة مساحات تمثيلية موزعة بشكل غير عادل في هذا المجال، يعاني الرعاة الرحل من عدم احترام حقوقهم.

Leurs connaissances ancestrales ont été réduites à leur aspect folklorique.

La sédentarisation est devenue le mot d'ordre général et parfois même le changement d'activité.

Dans le cadre de la coopération décentralisée, les projets développés par les ONG cherchent à mettre la lumière sur cette situation qui vise la transhumance marocaine.

Ils souhaitent inverser la situation et limiter l'accaparation des terres des pâturages par les activités agricoles.

Sans oublier la mise en valeurs d'anciennes pratiques pastorales, comme la défense dans le cadre des Agdals (11) , qui participent à la protection de l'environnement et à la lutte contre les changements climatiques.

Que faire donc pour retrouver harmonie et équilibre entre les terres pastorales et cette population de montagne, en recherche de meilleures conditions de vie ?

Le projet ACACTAE se présente comme une plateforme de réflexions et d'actions qui doit permettre aux différents acteurs (éleveurs-bergers, associations, communautés agraires, collectivités territoriales, institutions étatiques...) de prendre conscience de la situation et de proposer des solutions pour une possible résilience.

Rachid BIHANE - Coordinateur ACACTAE

ويمكن القول إن توفير الصحة والتعليم وغيرها هي خدمات تبقى بمثابة حلم بالنسبة للرعاة الرحل. وقد أصدر المغرب منذ فترة قصيرة قانونا حول الرعي وحول إعداد وتهيئة المناطق الرعوية والرعوية الغابوية...4 ويبقى الآن أن ننتظر صدور المراسيم التطبيقية لهذا القانون !

ويعاني مربو الماشية من عدم الاعتراف الاجتماعي. ويتم اتهامهم بالمسؤولية عن تدهور الموارد الطبيعية وانتشار الأمراض الحيوانية. كما تم تحويل المعارف التي توارثوها عن الأجداد إلى مجرد فلكلور. وأصبحوا مرغمين على الاستقرار وأحيانًا على تغيير نشاطهم تماما.

وتسعى مشاريع المنظمات غير الحكومية، في إطار التعاون اللامركزي، إلى تسليط الضوء على هذه الوضعية التي تستهدف ظاهرة الرحل بالمغرب. ويأملون في تغيير الوضع والحد من تحويل المراعي إلى مكان خاص بالأنشطة الفلاحية فقط. كما تعمل على إبراز التقاليد والممارسات الرعوية التي كانت في الماضي مثل الدفاع عن "لكدالات" التي تساهم في حماية البيئة ومكافحة التغيرات المناخية.

ما الذي ينبغي عمله إذن لإيجاد انسجام وتوازن بين الأراضي الرعوية وسكان هذه الجبال الذين يبحثون عن ظروف معيشية أفضل؟

إن مشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي بيئي" هو بمثابة أرضية للتفكير والعمل، من شأنها السماح لمختلف الفاعلين (الرعاة ومربو الماشية، والجمعيات، والهيئات الفلاحية، والجماعات الترابية، ومؤسسات الدولة...) بأن يصبحوا على بينة من هذا الوضع وليقترحوا حلولا مناسبة تسمح بتكيف وبصمود المجال الرعوي.

رشيد بيهان، منسق مشروع «تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي - بيئي»

(11) Territoire sylvopastoral collectif soumis à des mises en défense

4 القانون رقم 13-113 المتعلق بالترحال الرعوي وتهيئة وتدبير المجالات الرعوية والمراعي الغابوية

5 أكدال: أراضي جماعية في أماكن زراعية غابوية خاضعة للدفاعات المؤقتة

Dans les zones rurales du sud du Maroc, les familles exploitent de petites parcelles souvent dispersées.

Leurs ressources dépassent difficilement l'économie de subsistance. Les conditions environnementales se dégradent face au changement climatique (15).

Les agriculteurs/trices de ces zones rurales ont historiquement produit, conservé et échangé leurs propres semences à partir de leurs récoltes.

Les variétés de semences traditionnelles ont fait l'objet d'une sélection naturelle sur plusieurs siècles pour s'adapter aux conditions particulières de chaque écosystème.

في المناطق القروية بجنوب المغرب. تستغل العائلات قطعا أرضية صغيرة متفرقة في كثير من الأحيان ومواردهم لا تتعدى غالبا اقتصاد الكفاف والعيش. كما أن الظروف البيئية المحيطة بهن تتدهور نتيجة التغير المناخي.

تاريخيا. كان المزارعون والمزارعات في هذه المناطق يقومون بإنتاج بذورهم وتخزينها وتداولها انطلاقا من محاصيلهم الذاتية. وتخضع الأصناف المتنوعة للبذور التقليدية لعملية اختيار ذاتي طبيعي على مدى قرون عديدة حتى تتكيف مع الظروف الخاصة بكل نظام بيئي. لكن هذا التنوع البيولوجي الفلاحي الذي يشكل إرثاً ومعرفة عريقة له قيمة ثمينة. أصبح مهددا بالاختفاء اليوم بسبب التغيرات المناخية. وكذا بسبب التحول التدريجي نحو نموذج فلاحي صار مهيمنا وهو المدخلات الكيميائية. والآليات المستهلكة للطاقة والأصناف الجديدة من البذور المهجنة المستوردة.

Cette agro-biodiversité qui constitue un patrimoine et un savoir-faire ancestral précieux, est menacée de disparition par les changements climatiques, ainsi que par la conversion progressive vers un modèle agricole dominant, celui des intrants chimiques, des équipements consommateurs d'énergie et de nouvelles variétés de semences hybrides importées.

Suite à un diagnostic participatif, M&D a lancé un programme de formation à l'agroécologie en 2015, fondé sur les besoins exprimés par les agriculteurs.

بعد القيام بتشخيص تشاركي. أطلقت "الهجرة والتنمية" برنامجًا تكوينيًا في مجال الفلاحة البيئية في عام 2015 ، بناءً على الاحتياجات التي عبر عنها المزارعون. وخلال الدورة الأولى للتكوين. تقدمت النساء بشكل عفوي وطلبن الاستفادة من دورات تكوينية وخاصة في مجال إنتاج البذور.

(15)Des épisodes de sécheresse prolongés et des précipitations irrégulières et plus violentes, couplées à une utilisation intensive des ressources, engendrent la dégradation des sols, l'érosion et la perte de la biodiversité.

Lors de la première session, des femmes se sont spontanément présentées et ont demandé à bénéficier de formations notamment sur la production des semences.

Dans le cadre de ce projet, les bénéficiaires directes sont des femmes Issues de deux villages (provinces de Taroudant et Tiznit).

Sans jamais être réellement actrices dans le choix des pratiques appliquées et du devenir des productions qu'elles ont contribué à produire, ces agricultrices participent aux travaux agricoles (semis, entretien, récolte, transformation).

Lors de cette formation, elles ont été formées aux pratiques agro écologiques, sur des parcelles de démonstration prêtées par des villageois.

À travers l'activité de production de semences, elles sont devenues actrices et elles prennent désormais un rôle central dans les activités d'aménagement de parcelles, de production et de valorisation des semences maraîchères et ornementales.

Audrey BOUSSAOUD - Cheffe de pôle ADE
et Béchira MENECEUR - Chargée de communication

Projet Agroécologie et Femmes semencières ont été réalisés notamment grâce au soutien de l'Agence Française de Développement et des Fondations : Léa Nature, Lemarchand, RAJA Danièle Marcovici et Terra Symbiosis

المستفيدات المباشرات من هذا المشروع هن نساء قريتي تغزوت بأربعاء الساحل (إقليم تزنيت) وتامسكسيت بأسكاون (إقليم تارودانت)، يقمن في قراهن بالأعمال الفلاحية (البذر، الصيانة، الحصاد، التجهيز) لكن بدون أن يكن فاعلات حقيقيات في اختيار أساليب الزراعة التي يطبقنها وفي مستقبل الإنتاج الذي ساعدن على إنتاجه. وهكذا سمح لهن هذا التكوين بالتعرف على مناهج وطرق الفلاحة البيئية داخل استغلاليات تجريبية وضعها المزارعون رهن إشارتهن.

ومن خلال إنتاج البذور، أصبحن فاعلات وصرن الآن يلعبن دوراً مركزياً في أنشطة إعداد القطع الأرضية والإنتاج وتثمين بذور الخضروات وبذور التزيين.

أودري بوسعود، مسؤولة قطب الفلاحة والبيئة المستدامة.

بشيرة مناصر (مكلفة بالتواصل)

45 femmes rurales formées, 20 jours de formation à l'agro écologie et à la production de semences, 15 parcelles aménagées, un suivi et un accompagnement régulier dans la production et les processus de séchage et de conditionnement des semences, 2 banques de semences créées comptant plus de 30 variétés de plantes maraîchères et ornementales collectées et conservées, 2 coopératives

تكوين 45 امرأة قروية، على مدى 20 يوماً في مجال الفلاحة البيئية وإنتاج البذور و إعداد وتنظيم 15 قطعة أرضية ومواكبة ودعم منتظم لعمليات الإنتاج والتجفيف وتكييف البذور، وكذا توفير بنكين لتخزين البذور يتوفران على أكثر من 30 صنفا من النباتات الزراعية ونباتات التزيين تم جمعها وحفظها. وخلق تعاونيتين مختلتطين.

PÔLE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE LOCAL (DEL)

Le travail sur l'activité économique à M&D a été initié au début des années 2000.

En 2013, cette activité s'est structurée autour du pôle économie sociale et solidaire (ESS).

En 2017, toute une réflexion sur la pertinence de l'ESS comme outil unique d'intervention pour le développement les territoires d'intervention de M&D a été mené.

Le pole DEL a comme objectif de développer les structures économiques locales (coopératives, groupements, associations de producteurs et de productrices) pour qu'ils deviennent des outils de création de richesse et de cohésion sociale.

Il s'agit de :

• Appuyer l'organisation professionnelle des petits producteurs en Coopératives et en Groupements d'Intérêt Economique,

• Renforcer les capacités des acteurs de l'économie sociale et solidaire auprès des acteurs (ESS) dans les domaines de la gestion, de la communication, du marketing. Les appuyer dans l'établissement de liens avec les opérateurs du commerce équitable,

• Œuvrer pour inclure les femmes, les jeunes et les migrants dans les processus de développement économique local,

• Développer le tourisme durable.

En matière de réalisations, le pôle œuvre principalement dans :

- **les AGR** (Activités Génératrices de Revenus) composé de plusieurs axes : Accompagnement des coopératives et des Boutiques solidaires pour une valorisation des produits de terroir,

- **l'ALPHA** (Alphabétisation fonctionnelle) des femmes productrices du safran dans les zones de Taliouine et Taznakht,

- **l'ART** (artisanat et tourisme) : l'accompagnement de deux filières artisanales, la formation des acteurs du tourisme, l'appui à la mise en place de maisons d'hôtes,

قطب التنمية الاقتصادية المحلية

بدأ العمل في مجال الأنشطة الاقتصادية في جميعة "الهجرة والتنمية" في أوائل 2000. وفي 2013، تم تنظيم هذا النشاط ليتمحور حول قطب الاقتصاد الاجتماعي والتضامني. وفي 2017، تم التفكير كثيرا في أهمية ونجاعة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني كأداة تدخل فريدة لتنمية المناطق التي تشتغل فيها الجمعية.

ويرمي قطب التنمية الاقتصادية المحلية إلى تطوير الهياكل الاقتصادية المحلية (من تعاونيات وتجمعات، وجمعيات للمنتجين والمنتجات) ليصبحوا أدوات لخلق الثروة والتماسك الإجتماعي وذلك من خلال:

• دعم التنظيم المهني لصغار المنتجين في التعاونيات وفي مجموعات المصالح الاقتصادية.

• تعزيز قدرات الفاعلين في مجال الاقتصاد الاجتماعي والتضامني لدى الفاعلين في مجالات التدبير والتواصل والتسويق، ودعمهم من أجل إقامة روابط وعلاقات مع الفاعلين في مجال التجارة العادلة.

• العمل على إشراك النساء والشباب والمهاجرين في عمليات التنمية الاقتصادية المحلية.

• تطوير السياحة المستدامة.

وفي ما يخص الإنجازات، يعمل القطب بشكل رئيسي في مجال :

- لأنشطة المدرة للدخل التي تضم عدة محاور هي: مواكبة التعاونيات ومحلات التضامن من أجل تثمين منتوجات المجال.

- محو الأمية الوظيفية بالنسبة للمرأة العاملة في إنتاج الزعفران في منطقتي تاليوين وتزناخت.

- الصناعة التقليدية والسياحة من خلال دعم الصناع اليدويين، وتكوين الفاعلين في السياحة، ودعم إنشاء دور الضيافة.

- الفضاءات الخاصة بالنساء: تنويع الإنتاج من خلال تحسين تصميم المنتوجات وطرق عرضها، وتكوين النساء في مجال القيادة.

- التوعية والتحسيس في مجال إنشاء التعاضديات.

- **les FOY** (Espaces féminins) : la diversification de la production en améliorant le design des objets tissés, la formation du leadership au féminin,

- **les MUT** des sensibilisations à la mutualité.

Le développement économique dans le rural n'est pas facile. La première contrainte repose sur le rapport entre la population rurale et l'économique.

Dans ces territoires, la majeure partie des échanges est basée sur le lien social et une autosuffisance locale : le rapport au marché est très limité.

M&D n'a pas réussi la mise en place de boutiques solidaires qui auraient pu commercialiser les produits des coopératives.

Les contraintes sont de taille : entre celles qui sont liées aux coopératives (pratique de prix cohérents pour les mêmes produits et non maitrise des couts de production...) et celles qui sont liées aux boutiques solidaires (gestion opérée par des associations dont le modèle économique n'est pas basé sur le résultat et les marges).

Omar EL JID - Chef de pôle DEL

Echos de Limonest... Par Omar EL JID et Jacques OULD AOUDIA (Président de M&D)

En dehors du turn over qui a fait souffrir l'équipe depuis 2015, voici les questions que nous nous posons aujourd'hui.

Quels liens tisser entre le pôle DEL et la migration qui a été la raison d'être de notre association ?

Quelle suite donner au tourisme et à l'artisanat ?

Quelle est la bonne échelle pour intervenir sur les questions liées à l'économie et sur l'accompagnement à l'entrepreneuriat ?

Le développement économique des territoires se place désormais au cœur des actions de DEL.

Le travail se fait en lien avec les collectivités territoriales. Nous avons le souci d'introduire l'entrepreneuriat des jeunes comme nouveau domaine d'action.

Nous sommes convaincus que les jeunes, l'innovation et l'animation des territoires sont l'avenir du monde rural.

إن التنمية الاقتصادية في المناطق الريفية ليست مهمة سهلة. وأول صعوبة في هذا المجال تنبني على العلاقة بين سكان القرى والاقتصاد. ففي هذه المناطق، تعتمد غالبية المبادلات على الروابط الاجتماعية والاكتفاء الذاتي المحلي: فالعلاقة مع السوق محدودة للغاية. وتجربة إنشاء دكاكين تضامنية التي قامت بها جمعية "الهجرة والتنمية" لم تعط أكلها كما كان منتظرا في مجال تسويق منتجات التعاونيات.

والسبب في ذلك يعود إلى الصعوبات الكبيرة سواء على مستوى التعاونيات (تطبيق أسعار غير منسجمة بالنسبة لنفس المنتجات وعدم التحكم في تكاليف الإنتاج...) أو تلك المتعلقة بالدكاكين التضامنية (تسيير الدكاكين من قبل جمعيات ليس لديها نموذج يعتمد على النتائج وعلى تحقيق هوامش للربح).

عمر الجيد، رئيس قطب التنمية الاقتصادية المحلية.

أصداء مدينة ليمونست...

بغض النظر عن مسألة الدوران الذي أتعب أعضاء فريق الجمعية منذ 2015، فإن الأسئلة التي نطرحها على أنفسنا اليوم هي كالتالي: ما هي الروابط التي يمكن أن تجمع بين قطب التنمية الاقتصادية المحلية وبين الهجرة التي كانت هي أصل وجود وإنشاء جمعيتنا؟ وما هو المستقبل الذي ينبغي أن نخصصه للسياحة وللصناعة التقليدية؟

وما هو المستوى المناسب والصحيح لتدخلنا في القضايا المتعلقة بالاقتصاد المحلي وبدعم ومواكبة خلق المقاولات الصغرى؟

لقد أصبحت التنمية الاقتصادية للمجال الترابي اليوم في قلب أنشطة قطب التنمية الاقتصادية المحلية. وهي أنشطة تتم في إطار التواصل مع الجماعات الترابية. فنحن منشغلون بجعل مقاولات الشباب مجالا جديدا لعملنا، لأننا مقتنعون بأن الشباب، والابتكار، وتنشيط المجال هو مستقبل العالم القروي.

عمر الجيد، رئيس قطب التنمية الاقتصادية المحلية، وجاك ولد أوديا (رئيس "الهجرة والتنمية")

FEMMES LEADERS

La démarche de M&D auprès des femmes s'est focalisé traditionnellement sur l'amélioration de leurs conditions de vie, à travers des sensibilisations et des formations, tant au niveau social qu'économique.

Malgré ces efforts, la femme rurale est peu intégrée dans la gestion de la *chose locale* et sa position au niveau des instances de gouvernance est encore faible.

Afin de répondre à ce problème, un changement s'est opéré au sein de M&D.

L'association a lancé des formations de femmes leaders, au profit de huit foyers féminins et de cinq sites d'alphabétisation fonctionnelle.

Ayant souvent une expérience, comme membres de bureau d'une structure ou monitrice d'un centre féminin, ces femmes-leaders se définissent comme étant en capacité de gérer un groupe, de s'exprimer en public, de communiquer et de partager l'information avec les autres femmes de leurs structures.

Cette démarche a pour but de promouvoir, de soutenir et de renforcer leur leadership au sein de groupes à vocation économique et/ou socio-politique.

Trois sessions de formation ont eu lieu depuis 2015, ayant comme thèmes : *l'approche Genre* et *le Développement*, *les techniques de communication* et *le leadership féminin*.

Ces actions, animées par des formatrices de la Ligue Démocratique pour les Droits de la Femme (Section Ouarzazate), se sont adressées à une quinzaine de femmes.

أولا : النساء القياديات

ركزت منهجية عمل "الهجرة والتنمية" في ما يخص المرأة، بشكل تقليدي، على تحسين ظروف عيشهن، من خلال التوعية والتكوين، سواء على المستوى الإجتماعي أوالإقتصادي. لكن رغم هذه الجهود، فإن النساء القرويات ما زلن مندمجات بشكل ضعيف على مستوى تدبير الشأن المحلي وما زال موقعهن في هيئات الحكامة ضعيفًا.

ولمعالجة هذا المشكل، أجرت جميعة "الهجرة والتنمية" تغييرا جعلها تطلق عدة تكوينات لفائدة النساء القياديات استفادت منها ثمان نساء، وخمس مراكز لمحو الأمية الوظيفية. وهن نساء قياديات لديهن في الغالب، خبرات وتجارب كعضوات في مكتب جمعية أو مسيرات لمراكز نسوية، بحيث تكون لهن القدرة على تسيير مجموعة من الأشخاص، والتحدث في الأماكن العمومية، والتواصل وتبادل المعلومات مع نساء أخريات عضوات في هيئاتهن. وتهدف هذه المنهجية إلى تعزيز ودعم روحهن القيادية داخل مجموعات لها توجهات اقتصادية و اجتماعية أو سياسية.

وقد تم تنظيم ثلاث دورات تكوينية منذ 2015، حول مواضيع مقاربة النوع الاجتماعي والتنمية، وتقنيات التواصل، والقيادة النسائية. وهي تكوينات أشرفت عليها منشطات من "الرابطة الديمقراطية لحقوق المرأة" (فرع ورززات) استفادت منها حوالي 15 امرأة.

وفي 2017 تنوعت محاور التكوين لتشمل حقوق الإنسان. واستخدمت المنشطات لهذا الغرض تقنيات الرسوم المتحركة ومنها 7أبدا ما كان وهي وسيلة بيداغوجية تشاركية للمرافعة تسمح للمتدربات بأن يصبحن منشطات داخل فضائهن النسائي.

تم توظيف خمس منشطات وتدريبهن خصيصًا لهذا المشروع.6
7 أبدا ما كان : وسيلة بيداغوجية تحتوي على رسوم متحركة ومقاطع فيديو. تم بواسطتها عكس الأدوار بين الرجل والمرأة من أجل تحسيس المتدربات بما يمكن أن تتعرض له المرأة من مضايقات، وتعدد للزوجات، وزواج مبكر وعنف.

En 2017, les axes de la formation se sont diversifiés vers les Droits de l'homme. Les animatrices(12) **ont utilisé des techniques d'animation,** *Pays de jamais*(13), une approche participative et de plaidoyer pour que les stagiaires deviennent à leur tour des animatrices dans leurs espaces féminins.

Après chaque formation, les bénéficiaires se sont engagées à organiser des ateliers de restitution dans leurs villages.

«*Je cherche dans les dossiers, je fais des visites de suivi, je défends les subventions des associations féminines et pas seulement de la mienne… Je n'hésite plus à intervenir pour réclamer le calme, lors d'une séance du Conseil*» (témoignage d'une des femmes leaders)

Les contraintes rencontrées par M&D, pour la mise en place de ces formations, sont souvent liées à la mobilisation des femmes, puisque le processus nécessite que les bénéficiaires s'engagent à poursuivre la totalité des modules.

Quelques-unes des thématiques proposées ont été difficiles à retenir, quelques stagiaires les ayant considérées comme taboues.

L'aboutissement de ces formations serait la création d'un réseau d'associations et de coopératives bénéficiaires, ainsi que la création d'une structure associative qui prendrait en charge les femmes victimes de violence.

Début d'une réflexion : ces structures ne sont pas encore créées !

Rachida OUTAAFROUKTE - Animatrice M&D et Chargée de projet femmes

وبعد إنهاء كل تكوين، تلتزم المستفيدات بتنظيم أوراش لتقييم ما تعلموه في قراهم. وتقول إحدى النساء القياديات في شهادتها: "أصبحت أبحث في الملفات، وأقوم بزيارات لمتابعة الأمور، وأدافع عن تقديم تمويلات للجمعيات النسائية وليس فقط للجمعية التي أنتمي إليها. لم أعد أتردد في التدخل من أجل المطالبة بالهدوء خلال الإجتماعات".

وأهم المعيقات التي تواجهها "الهجرة والتنمية" في هاته التكوينات ترتبط في الغالب بتعبئة النساء وتشجيعهن على مواصلة جميع مراحل وأجزاء التكوين. وكان من الصعب فهم واستيعاب بعض المواضيع المقترحة لأن بعض المتدربات كن يعتبرنها من المحرمات. وينبغي أن تتوج هذه التداريب بإنشاء شبكة للجمعيات والتعاونيات المستفيدة، وإنشاء جمعية يمكنها أن تتولى النساء ضحايا العنف. وينبغي أن نبدأ التفكير في هذا الموضوع لأن هاته البنيات لم يتم إنشاؤها بعد !

رشيدة أوتافروكت، منشطة في "الهجرة والتنمية"
(مسؤولة عن مشروع النساء)

(12) Cinq animatrices ont été embauchées et formées spécifiquement pour le projet. (13) Pays de jamais : support pédagogique qui contient des dessins animés et des vidéos. Les rôles ont été inversés entre les deux sexes pour sensibiliser les stagiaires sur ce que peut subir la femme en matière de harcèlement, de polygamie, de mariage précose, de violence.

UN PROJET D'ALPHABÉTISATION MAIS PAS QUE...

Le rythme des tambourins et des clappements de main s'élève dans la pièce et les femmes se mettent à chanter.

Une à une, elles se lèvent et dansent en rythme : ce joyeux ahwash, qui s'improvise dans cette salle à manger d'une auberge de Skoura, célèbre le début de la première visite d'échanges organisée dans le cadre du projet TIGHRI, « Alphabétisation fonctionnelle des femmes productrices de safran ».

C'est la première fois que cette trentaine de femmes, venant des 8 douars concernés par le projet, peuvent se rencontrer et échanger sur leurs pratiques.

Cette visite, comme les deux qui seront organisées par la suite, permet de découvrir une foule de projets et d'initiatives génératrices de revenus, portées par des femmes.

C'est un moment inspirant et porteur d'espoir, qui donne tout son sens à l'aspect « fonctionnel » de ce projet d'alphabétisation : il ne s'agit pas seulement d'apprendre à lire, écrire et compter, mais de répondre aux besoins économiques et aux réalités quotidiennement vécues par les femmes.

مشروع لمحو الأمية ولأغراض أخرى ...

ارتفع إيقاع الدفوف والتصفيقات داخل الغرفة. وشرعت النساء في الغناء. وبدأت الواحدة تلو الأخرى تنهض من مكانها لترقص على الإيقاعات المتصاعدة لموسيقى أحواش. هذه الأجواء النشيطة والمرتجلة كانت تجري داخل غرفة للأكل في فندق قرية "سكورة" احتفالا بمناسبة انطلاق أول زيارة للتبادل.

وقد نظمت الزيارة في إطار مشروع "محاربة الأمية الوظيفية للمرأة المنتجة للزعفران" المسمى "تيغري". وكانت المرة الأولى التي تستطيع فيها ثلاثون امرأة منحدرات من 8 دواوير معنية بمشروع "تيغري"، الالتقاء ومناقشة أنشطتهن وأعمالهن. وهي زيارة ستمكن، مثل زيارتين أخريين سيتم تنظيمهما لاحقا، من الكشف عن غنى المشاريع والمبادرات المدرة للدخل التي تسيرها النساء.

كانت لحظة مليئة بالإلهام ومفعمة بالأمل تعطي معنى حقيقيا للجانب "الوظيفي" في مشروع محو الأمية فالأمر لا يتعلق فقط بتعلم القراءة والكتابة والحساب، بل بالاستجابة للحاجيات الاقتصادية وللواقع الذي تواجهه المرأة كل يوم.

Ce projet d'alphabétisation n'est pas comme les autres : **c'est un projet participatif et innovant** qui s'inspire de la méthode REFLECT (14) et de l'approche élaborée par Paolo FREIRE, qui place l'autonomisation de ses participantes au cœur de la démarche.

Le rôle des monitrices y est crucial : vivant aux côtés de leurs élèves, elles ne font pas que transmettre des connaissances, elles les accompagnent pour améliorer leurs conditions sociales et économiques.

Tighri, qui signifie « étude » en Amazigh, a pour objet d'accompagner les adhérentes des organisations professionnelles pour renforcer leur position au sein de la filière safran dans les cercles de Taliouine et de Taznakhte.

Sa finalité est d'améliorer l'autonomisation des femmes de ces régions, par l'alphabétisation, outil d'autonomisation, de consolider leur savoir et savoir-faire, en améliorant leur bien-être.

Fatima Zahra EL GRAH M&D
Chargée Programmation-Suivi-Evaluation et Audit interne

يتميز مشروع محاربة الأمية عن باقي المشاريع: فهو مشروع تشاركي ومبتكر مستوحى من أسلوب ومنهج "انعكاس" 8 REFLECT والذي يضع استقلال المشاركين الذاتي في قلب منهجيته، بحيث أن دور المدربات يكون دورا حاسما: وهن مدربات يعشن إلى جانب النساء المنخرطات بجدية في التعلم ولا ينقلن فقط المعرفة بل يقمن بمرافقة النساء لتحسين ظروفهن الاجتماعية والاقتصادية. وتعني كلمة "تيغري" في الأمازيغية "الدراسة" وهو مشروع يهدف إلى مرافقة النساء عضوات المنظمات المهنية لتعزيز موقعهن في قطاع زراعة الزعفران في منطقتي "تاليوين" و"تازناخت". والهدف النهائي هو تحسين الاستقلال الذاتي للنساء في هذه المناطق، من خلال محو الأمية، وهي أداة للاستقلال الذاتي، بغرض تعزيز معارفهن ومهاراتهن عبر تحسين حياتهن ورفاهيتهن.

فاطمة الزهراء الكراح، منسقة المشروع ومسؤولة عن البرمجة والمتابعة والتقييم

(14) Regenerated Freiran Literacy through Empowering Community Techniques

8 Regenerated Freirean Literacy through Empowering Community Techniques:
إعادة تجديد محو الأمية من خلال تقنيات تقوية قدرات المجتمع وهي مقاربة تطويرية لمنهج المنظر التربوي البرازيلي باولو فريري تعتمد على تمكين المتعلمين وتحريرهم.

PÔLE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE (SI)

Apparu sous cette forme en 2014, le Pôle S.I. met en pratique les liens entre les deux rives de la Méditerranée et les projets communs.

Sa mission principale : Accompagner les citoyens dans le renforcement de leur pouvoir d'agir au service du développement et dans la solidarité d'un autre territoire que le sien. Cela prend forme à travers les projets de co-développement impliquant essentiellement la diaspora et les jeunes. Le Pôle S.I., c'est : Solidarité, Citoyenneté, Territoires

Solidarité : Les associations ou collectifs de la diaspora marocaine et de cœur s'organisent et se mobilisent pour monter des projets de co-développement, en direction du Maroc. L'équipe de M&D les appuie dans l'écriture et le montage de leurs projets, ainsi que dans la recherche de partenariats et de financements. Le projet de la CDS (16) permet de renforcer les liens entre des communes au Maroc et leur diaspora en France.

M&D sensibilise à l'Education à la Citoyenneté et à la Solidarité Internationale. L'association s'adresse à la diaspora, aux jeunes, au grand public, aux élus, aux professionnels de la coopération… à travers des visites croisées, des chantiers-échanges et des ateliers aux thématiques diverses : migrations, mobilité internationale, alimentation et consommation responsable, changement climatique, accès aux droits… Enfin, ces solidarités prennent la forme de missions de volontariats (en service civique, à l'international, solidarité internationale) contribuant à favoriser l'engagement citoyen et solidaire

Citoyenneté : Les publics visés par les activités du Pôle sont variés et interrogent la place et le rôle en tant que citoyen à l'échelle locale et internationale. S.I. promeut le parcours d'engagement et articule les dynamiques individuelles et collectives.

Territoires : En lien avec les autres Pôles, S.I. répond aux besoins qui viennent de France, en trouvant des connexions au Maroc, en contribuant à une meilleure compréhension des enjeux du développement, des migrations et de la solidarité internationale, notamment auprès des jeunes. Accueillir, faire comprendre la maison M&D et *tutoriser* les jeunes.

Emilie BONNASSIEUX - Cheffe de pôle S.I

(16) CDS : Communauté de Développement Solidaire (voir plus loin). A travers le dispositif PRA/OSIM16 pour lequel M&D est Opérateur d'Appui, des ateliers d'écriture et de formation sont proposés aux associations. L'appui facilite la mise en réseaux en France, au Maroc et à l'international.

قطب التضامن الدولي

أنشىء قطب التضامن الدولي في 2014 ويعمل على تنفيذ وتفعيل الروابط التي تجمع بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط والمشاريع المشتركة. وتتمثل مهمته الرئيسية في: دعم المواطنين في تعزيز قدرتهم على العمل في خدمة التنمية وفي تضامنهم مع مناطق أخرى غير مناطقهم الأصلية. ويتجسد ذلك في مشاريع التنمية المشتركة التي تشمل أساسا المهاجرين والشباب. ويتعلق هذا القطب بثلاث مجالات هي: التضامن، المواطنة، المجال.

التضامن: يتم تنظيم وتعبئة جمعيات أو شبكات جمعيات المهاجرين المغاربة أو من صاروا مغاربة بقلوبهم من أجل إطلاق مشاريع للتنمية المشتركة في المغرب. ويقوم فريق "الهجرة والتنمية" بدعمهم في عملية إعداد وتنظيم مشاريعهم، وكذا في إيجاد الشراكات والتمويل المناسب. ويمكن مشروع "رابطة التنمية التضامنية CDS9" من تقوية الروابط بين الجماعات في المغرب والمهاجرين في فرنسا.

تقوم "الهجرة والتنمية" بالتحسيس في مجال التربية على المواطنة والتضامن الدولي. وتستهدف الجمعية المهاجرين، والشبان، وعامة الناس، والمنتخبين، والمحترفين العاملين في مجال التعاون...وذلك من خلال الزيارات المتبادلة، وأوراش الشباب للتبادل وأوراش تناقش مواضيع مختلفة مثل: الهجرة، والترحال الدولي، والتغذية، والاستهلاك المسؤول، وتغير المناخ، والحصول على الحقوق...كما يأخذ هذا التضامن شكل بعثات تطوعية (في الخدمة المدنية، وعلى المستوى الدولي والتضامن الدولي) مما يساهم في تعزيز روح الالتزام المواطن والتضامن.

المواطنة: تتنوع فئات السكان الذين تستهدفهم أنشطة هذا القطب وهي تسائل مكانتهم ودورهم كمواطنين على المستويين المحلي والدولي. ويعزز "قطب التضامن الدولي" مسار الإلتزام والمشاركة ويوضح الديناميات الفردية والجماعية.

المجال: يلبي قطب التضامن الدولي بعلاقة مع الأقطاب الأخرى الحاجيات التي تأتي من فرنسا، من خلال إيجاد صلات وروابط مع المغرب، والمساهمة في فهم أفضل لقضايا ورهانات التنمية وحركات الهجرة والتضامن الدولي وخاصة بالنسبة للشباب. هدفنا هو استقبال، وشرح دور" الهجرة والتنمية" و "تعليم" الشباب.

إيميلي بوناصيو، مسؤولة قطب التضامن الدولي

9"رابطة التنمية التضامنية" (أنظر لاحقا). من خلال نظام PRA / OSIM الذي تشرف "الهجرة والتنمية" على تشغيله ودعمه، يتم تنظيم أوراش للكتابة والتكوين لفائدة الجمعيات. ويسهل هذا الدعم عملية التواصل في فرنسا والمغرب وعلى الصعيد الدولي.

Echos du séminaire de Limonest…
Par Emilie BONNASSIEUX et Yves BOURRON (Secrétaire-général adjoint de M&D)

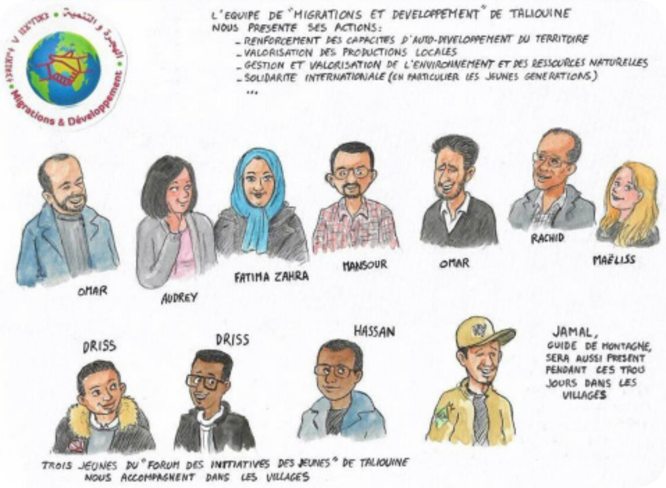
L’accompagnement des acteurs externes et internes.
L’action « Enracinement sans déracinement » qui a occupé M&D à Marseille pendant 4 à 5 ans (à la demande du MRE à Rabat) avait pour vocation d’aider les associations de PACA à se donner une forme « réelle » d’association avec statuts, CA, bureau… le tout en règles.

Certains des objectifs étaient centrés sur le développement, d’autres sur l’animation de jeunes « français » issus de l’émigration.

Le travail aujourd’hui en direction des OSIM, tous centrés sur le développement, prolonge cette action.

Ne faut-il pas faire en sorte que les « organisations » connaissent mieux les besoins du « changement » au Maroc ?

Le travail en direction des jeunes.
Même s’il y a eu quelques chantiers concernant de jeunes Marocains venant en France, la plupart des actions concernent des jeunes du Nord allant au Sud.



« Chantiers échanges » veut dire : Se retrouver au Sud dans un village pour y travailler sur un chantier, souvent de construction, rencontrer d’autres jeunes, des locaux et travailler avec eux s’ils le veulent, dialoguer…. Faire des activités sportives ou culturelles. Mais …

• Il n’y a pas forcément totale réciprocité. Les jeunes du Sud ne sont pas logés à la même enseigne que ceux du Nord (ils n’ont pas la même liberté de circuler).

• Les jeunes du Sud qui accueillent les chantiers échanges ou les rencontres interculturelles n’ont pas les mêmes motivations. On trouve face à face des jeunes des villes (en France) et des jeunes ruraux au Maroc.

• Au delà des chantiers traditionnels qui ont l’intérêt de faire travailler « ensemble », en sachant que le bénéfice va bien au-delà du chantier proprement dit et que ce dernier est une voie pour la rencontre et l’échange… ne faudrait-il pas envisager des thématiques différenciées qui réuniraient des jeunes ayant des aspirations culturelles ?

Faire se rencontrer des jeunes du Nord et du Sud (amateurs de musique, de cinéma, de photographies…) autour d’actions qui motivent « autant » de chaque côté des deux rives ?

Dessin : Philippe Greffard

أصداء لقاء مدينة "ليمونست"...

دعم الفاعلين الخارجيين والداخليين.
كان هدف مشروع "التجذر بدون فقدان الجذور" الذي اشتغلت عليه جمعية "الهجرة والتنمية" في مرسيليا لفترة امتدت من 4 إلى 5 سنوات (بناء على شراكة مع وزارة الجالية المغربية بالخارج) هو مساعدة جمعيات في جهة "باكا" بفرنسا على تنظيم نفسها بشكل "حقيقي" سواء من حيث التوفر على نظام أساسي، أو مجلس إداري أو مكتب تنفيذي... وركزت بعض أهداف المشروع على مسألة التنمية، وبعضها الآخر على تنشيط وتأطير شباب "فرنسيين" من أبناء الهجرة.
وما نقوم به اليوم في إطار منظمات التضامن المنحدرة من الهجرة، الذي يركز بالكامل على التنمية، يعتبر امتدادا لهذا العمل. ولهذا ألا ينبغي العمل على أن نجعل "المنظمات" تعرف احتياجات "التغيير" في المغرب بشكل أفضل؟

العمل الخاص بالشباب.
رغم وجود بعض الأوراش الخاصة بالشباب المغاربة الذين يزورون فرنسا، فإن معظم أنشطة الأوراش تتوجه إلى الجنوب. إن مشروع " أوراش الشباب للتبادل" يعني أن تجد نفسك في الجنوب وسط قرية، وأن تعمل داخل ورش يكون في غالب الأحيان ورشا للبناء يخص مشروعا قرويا، وأن تلتقي شبانا آخرين من السكان المحليين وتعمل معهم إذا أرادوا ذلك، وتتحاور معهم وتمارس الرياضة أو تشارك في أنشطة ثقافية. لكن ...

• ليست هناك بالضرورة علاقة تبادل كاملة، لأن شبان الجنوب ليس لهم نفس مستوى عيش شبان الشمال (فهم ليست لهم نفس حرية التنقل).

• شبان الجنوب الذين يستضيفون "أوراش الشباب للتبادل" أو اللقاءات الثقافية ليست لديهم نفس الدوافع، بحيث أننا نجد شبانا من المدن (من فرنسا) مع شبان قرويين من المغرب.

• أهمية الأوراش التقليدية تكمن في أنها تجمع عدة أشخاص للعمل بشكل جماعي، كما أن الفائدة تتجاوز الورش في حد ذاته بحيث أنه يصبح وسيلة للقاء ولتبادل الأفكار... لكن ألا ينبغي أن نفكر في مواضيع متباينة يمكن أن تجمع شبانا لهم تطلعات ثقافية؟ ألا ينبغي التفكير في جمع شبان من الشمال والجنوب (من محبي الموسيقى والسينما والتصوير الفوتوغرافي ...) للمشاركة في أنشطة وأعمال لها نفس الجاذبية بالنسبة لهم في ضفتي المتوسط ؟

إميلي بوناصيو، رئيسة قطب التضامن الدولي وإيف بورون نائب الكاتب العام لجمعية "الهجرة والتنمية"

LA CDS, UNE DYNAMIQUE ENCLENCHÉE ET À CONSOLIDER

Le projet de Communauté de Développement Solidaire a été mis en œuvre par M&D, entre juillet 2015 et décembre 2017, avec le soutien de la Coopération Suisse et de l'Agence Française de Développement.

Il a constitué un cadre expérimental marquant du souci de l'association de s'adapter aux évolutions du contexte d'intervention pour poursuivre ses engagements premiers fondés sur les liens entre les migrants et leur pays d'origine, au service du développement.

Le projet avait pour objectifs d'accompagner les acteurs locaux au Maroc et les membres de la diaspora marocaine à renforcer leurs capacités à agir pour le développement et de proposer des espaces d'interactions et d'échanges de ressources.

Le bilan tiré après deux années et demie de réalisation peut se résumer ainsi : « 16 communes marocaines ont été associées au projet et autant ont mis en place des Agents de Développement Communaux, formés pour animer et appuyer le développement de leurs territoires, en lien avec la diaspora et l'exercice d'élaboration des Plans d'Actions Communaux (PAC) ».

Les communes ont été incitées à identifier leurs migrants et à instaurer un dialogue structuré avec eux. De nombreuses rencontres ont eu lieu en Europe et au Maroc.

Cette plateforme informatique ad hoc, développée pour faciliter ces échanges et mobiliser des ressources, fait appel aux réseaux de communication numériques.

Des liens se sont créés, via la plateforme ou en dehors, des projets réalisés et des regroupements se forment (création de nouvelles associations de la diaspora, rassemblement de ces associations en collectifs comme le cas de Tiznit).

Les objectifs fixés dans le cadre de la création de la CDS étaient ambitieux puisqu'ils touchaient des échelles, des espaces et des acteurs très divers, dans l'optique de susciter des changements, dans leurs pratiques.

Au bout de deux années et demie de mise en œuvre, il serait inexact d'affirmer que les objectifs ont été entièrement atteints, mais il est certain qu'une dynamique intéressante a émergé.

Comme l'a dit un jour un membre de l'équipe : *« Nous avons construit les fondations de la maison ».*

"رابطة التنمية التضامنية": دينامية انطلقت وينبغي تقويتها

شكل مشروع "رابطة التنمية التضامنية"، الذي أطلقته "الهجرة والتنمية" بين يوليوز 2015 ودجنبر 2017، بدعم من هيئة التعاون السويسري والوكالة الفرنسية للتنمية، إطارًا تجريبيًا يدل على انشغال الجمعية بمسألة التكيف مع التغيرات التي يعرفها سياق تدخلاتها وذلك من أجل مواصلة التزاماتها الأولى المبنية على الروابط التي تجمع بين المهاجرين وبلدهم الأصلي لخدمة التنمية.

وكانت أهداف المشروع تتمثل في دعم الفاعلين المحليين في المغرب وأبناء الهجرة لتعزيز قدراتهم على العمل لصالح التنمية ولتوفير فضاءات للتفاعل ولتبادل الموارد والإمكانيات. ويمكن تلخيص حصيلة المنجزات خلال سنتين ونصف كما يلي: "شاركت 16 جماعة مغربية في المشروع بحيث وظفت وكلاء للتنمية الجماعية تم تكوينهم على تنشيط ودعم تنمية مناطقهم، بارتباط مع المهاجرين وعلى إعدادا مخططات العمل الجماعية". كما تم تشجيع الجماعات على تحديد هوية المهاجرين الذين ينحدرون منها، وإقامة حوار منتظم معهم. وقد تم تنظيم العديد من الاجتماعات في أوروبا والمغرب. ولهذا الغرض تم إطلاق منصة إلكترونية متطورة لتسهيل هذه الاتصالات ولتعبئة الموارد والإمكانيات. وهي منصة تستخدم شبكات اتصالات رقمية. وهو ما سمح بإنشاء وخلق عدة علاقات وروابط، عبر هذه المنصة أو خارجها، وتم إنجاز عدة مشاريع، وإنشاء تجمعات (إنشاء جمعيات جديدة من المهاجرين، وتجميع هذه الجمعيات في شبكات وتكتلات كما هو الحال في تيزنيت).

كانت أهدافنا طموحة لأنها كانت تمس عدة مستويات وفضاءات وفاعلين متنوعين بغرض إحداث تغيير في ممارساتهم. وبعد عامين ونصف من التطبيق، سيكون من غير الدقيق القول إن جميع الأهداف قد تحققت، ولكن من المؤكد أن هناك ديناميكية مهمة قد انطلقت. وكما قال أحد أعضاء فريقنا ذات مرة: "لقد قمنا ببناء أساس المنزل".

ورشة عمل "رابطة التنمية التضامنية" في مدينة "نانتير".
Atelier CDS à Nanterre.

Le caractère innovant du projet a poussé M&D et la Coopération Suisse, à réaliser une capitalisation de l'expérience, dans le but de fournir une analyse des processus mis en œuvre et de mesurer leur pertinence ainsi que les conditions de reproductivité d'une telle expérience, sur d'autres territoires ou d'autres diasporas.

Le travail de capitalisation du projet CDS a été réalisée par une équipe, constituée d'une experte en capitalisation, d'un chercheur universitaire sur les diasporas et d'une doctorante et ce, en association étroite avec l'équipe du projet de M&D et les acteurs concernés.

Plusieurs constats ont été mis en évidence grâce à ce travail et analysés au regard des hypothèses posées au départ :

- Les réseaux jouent leur rôle, en mobilisant des individus isolés mais la plupart d'entre eux ressent le besoin de se regrouper en associations plutôt que d'agir individuellement.

- De leur côté, les communes accompagnées par M&D poussent ces individus à s'organiser pour avoir un seul interlocuteur et assurer la relève des associations traditionnelles. Associations, composées de membres plus jeunes et d'anciens qui ont su passer le relais en priorité à leurs enfants, élevés dans la culture de la solidarité et moteurs de cette relève.

- Pour beaucoup d'acteurs, l'utilisation même du concept CDS n'est pas encore très bien appropriée. La poursuite et le développement de la CDS peuvent rendre effectif leur implication au fil du temps, à condition que la dynamique d'expérimentation continue et que les collectivités territoriales et les acteurs de développement des deux mondes poursuivent leur ouverture sur d'autres horizons.

Ces conclusions, mais aussi l'expression par les acteurs de leur souhait d'être associés à la pérennisation et au développement de la CDS, encouragent M&D à continuer le projet dans le cadre de son prochain programme d'actions triennal.

Ainsi, la dynamique autour de la CDS se poursuivra-t-elle, au Maroc, à travers les ADC mais aussi en mobilisant davantage les acteurs de la société civile, en France et en Europe, avec les individus et associations de la diaspora, et bien sûr avec la plateforme CDS-Maroc.

Aujourd'hui, l'enjeu réside dans la poursuite des efforts engagés avec les acteurs et une meilleure appropriation des outils mis en place.

Se pose également pour M&D la question de la pérennisation de la CDS, notamment de la plateforme, actuellement totalement gérée par M&D.

Marianne POISSON - Responsable du projet CDS

ونظرا للطبيعة المبتكرة لهذا المشروع، قامت "الهجرة والتنمية" وهيئة التعاون السويسري بإنجاز عملية تثمير وتقييم لهاته التجربة، بهدف تحليل العمليات التي تم تطبيقها، وقياس مدى ملاءمتها، وكذا ظروف إعادة إنتاج وتطبيق هذه التجربة في مناطق أخرى أو في المهجر. وقد تم هذا التقييم من قبل فريق يتكون من خبيرة مختصة في هذا المجال، وباحث جامعي في مجال الهجرة، وطالبة في الدكتوراه، وذلك بتعاون وثيق مع فريق المشروع في جمعيتنا والفاعلين المعنيين. وقد تم تسجيل العديد من الملاحظات بفضل هذا العمل التقييمي، وهي ملاحظات تم تحليلها على ضوء الافتراضات التي كانت قد وضعت منذ البداية:

- تلعب الشبكات دورها في حشد الأفراد المنعزلين، لكن معظمهم يشعرون بالحاجة إلى التجمع داخل جمعيات بدلاً من العمل بشكل فردي.
- من جانبها، تدفع الجماعات، التي تدعمها جمعية "الهجرة والتنمية" هؤلاء الأفراد إلى تنظيم أنفسهم ليكونوا لديها كمحاور منظم، ولتضمن التناوب وأخذ مكان الجمعيات التقليدية، أي أن تكون جمعيات، تتألف من أعضاء أصغر سنا ومن شيوخ استطاعوا إعطاء الأولوية لتسليم المشعل لأبنائهم الذين نشأوا في حضن ثقافة تضامنية وصاروا هم محركي ومنشطي هذا التناوب.
- يرى العديد من الفاعلين، أن استخدام مفهوم "رابطة التنمية التضامنية" لم يتم بعد تملكه بشكل جيد ومناسب. ولهذا فإن استمرارية الرابطة وتطويرها يمكن أن يجعل إشراكهم فعالا مع مرور الوقت، شريطة أن تستمر ديناميات التجريب، وأن تستمر الجماعات الترابية ومعها الفاعلون في التنمية، من كلا الجانبين، في الانفتاح على آفاق أخرى.

هذه الخلاصات، وتعبير الفاعلين عن رغبتهم في أن يشاركوا في استمرارية وتطوير "رابطة التنمية التضامنية" يشجعان "الهجرة والتنمية" على مواصلة هذا المشروع كجزء من برنامج عملها القادم الذي سيستغرق ثلاث سنوات. وهكذا، ستستمر دينامية هذه الرابطة في المغرب، من خلال الجماعات الترابية ووكلائها التنمويون ولكن أيضا من خلال تعبئة المزيد من الفاعلين في المجتمع المدني بفرنسا وأوروبا، ومع الأفراد والجمعيات المنحدرة من الهجرة، وبطبيعة الحال مع المنصة الإلكترونية الخاصة ب "رابطة التنمية التضامنية" http://www.cds-maroc.net

إن الرهان اليوم يكمن في متابعة الجهود المبذولة مع الفاعلين وتملك أفضل للأدوات المرصودة لهذا الغرض. كما تطرح بالنسبة "للهجرة والتنمية" قضية استدامة واستمرارية "رابطة التنمية التضامنية" وخاصة المنصة الإلكترونية التي تسيرها وتشرف عليها حاليا بالكامل "الهجرة والتنمية".

« JEUNES DES 2 RIVES - J2R »

J2R est un projet pilote d'éducation à la citoyenneté et à la solidarité internationale et de production de connaissances. Il vise à renforcer le pouvoir d'agir et les parcours d'engagement de jeunes de France, du Maroc et de Tunisie, en améliorant la compréhension des enjeux du développement et du vivre-ensemble et en développant l'esprit critique.

Il cherche à prévenir les décrochages citoyens, et toutes formes de radicalités.

Amorcé par M&D en 2017, le projet est porté par un consortium d'acteurs de la jeunesse, l'éducation populaire, l'aide sociale à l'enfance, réunis pour aborder la dimension multiforme de l'engagement des jeunes dans la solidarité internationale.

Il s'entoure également de chercheurs, universitaires ayant pour mission d'accompagner le projet et de réfléchir sur les phénomènes en cours vis-à-vis de la jeunesse. Phénomènes qui seront capitalisés en éléments de méthode et en matériels pédagogiques diffusables.

Il s'appuie sur une démarche transnationale, qui mobilise autant les encadrants de jeunesse des trois espaces (échanges et analyses de pratiques professionnelles, recherche et action, formation / accompagnement...) que les jeunes eux-mêmes (échanges interculturels et solidaires, engagement et citoyenneté locale...).

J2R se déploie désormais sur trois espaces : France, Maroc et Tunisie. Dans un premier temps, il se concentre sur l'accompagnement des acteurs jeunesse, afin d'enrichir leurs pratiques d'éducation à la citoyenneté auprès des jeunes.

Le projet invite les jeunes à s'ouvrir sur l'autre et sur le monde, à le comprendre et le questionner et se questionner, à cultiver l'acceptation des différences et la tolérance, à susciter l'ouverture d'esprit et à renforcer l'esprit critique, tout en favorisant une meilleure appréhension des identités multiples de chacun.

مشروع "شباب الضفتين"

هو مشروع رائد للتربية على المواطنة والتضامن الدولي ولإنتاج المعرفة. ويهدف إلى تعزيز قوة العمل وتطوير مسارات المشاركة والإلتزام بالنسبة للشباب في فرنسا والمغرب وتونس عن طريق تحسين فهم قضايا ورهانات التنمية والعيش المشترك، وتطوير التفكير النقدي. كما يهدف إلى وقاية المواطنين من التخلي عن روح المواطنة، وجميع أشكال الفكر الراديكالي.

وقد تم إطلاق المشروع في 2017 بدعم من مجموعة من الفاعلين ممثلي الشباب والتضامن الدولي والتربية الشعبية وحماية الطفولة والمساعدة الإجتماعية للأطفال. وقد اجتمع كل هؤلاء لمعالجة الأبعاد المتعددة الأشكال لالتزام ومشاركة الشباب في التضامن الدولي. كما يشارك فيه عدد من الباحثين والجامعيين الذين لهم مهمة مرافقة المشروع والتفكير وتحليل الظواهر الحالية التي تمس الشباب. وهي ظواهر سيتم تثمينها وتقييمها عبر وضع عناصر منهجية وأدوات بيداغوجية قابلة للتوظيف والاستعمال. وهي تستند إلى مقاربة عابرة للأوطان، يتعبأ لها مؤطرو الشباب في ثلاث فضاءات (تبادل النقاش وتحليل الممارسات المهنية، والبحث والعمل، والتكوين / المواكبة ...) وكذا الشبان أنفسهم (عبر التبادل بين الثقافات والتضامن، والالتزام و المواطنة المحلية...).

وماذا عن الشباب؟

أولى إنجازاتنا: وضع لائحة للجمعيات العاملة في مجال الشباب. على المستوى الجهوي، تم تقديم هذا المشروع وتعبئة عدد من الشركاء يوم 4 مارس في أكادير، وتم تشخيص حاجيات الشباب في ما يتعلق بالتكوين والمواكبة التي يقوم بها فريق يتابع المشروع على المستوى الداخلي.

ويدعو المشروع الشبان إلى الانفتاح على الآخرين وعلى العالم، لفهمه ولمساءلته ولمساءلة الذات، ولتطوير ثقافة قبول الاختلاف والتسامح، وتقوية الذهن المنفتح والروح النقدية، مع تعزيز فهم أفضل للهويات المتعددة لكل إنسان.

وبشكل عام، يرغب هذا المشروع في استكشاف ومساءلة التمثلات الخاصة بكل طرف حول قضية الالتزام، والتضامن الدولي وظهور مواطنة عالمية. فهل تحمل هذه المفاهيم نفس المعنى حسب المكان الذي نعيش فيه فوق الكرة الأرضية؟ وماذا يعني التضامن الدولي عندما تكون شابًا في فرنسا أو المغرب أو تونس؟ وكيف يكون الإلتزام والمشاركة حاملا لديناميات جماعية ولمواطنة محلية؟

هذا هو جوهر مبادرتنا هاته. جوهرها هو دعم ومواكبة الشباب في مبادراتهم الخاصة للمشاركة والإلتزام محليا ودوليا عبر تخصيص وقت للاستماع والإنصات إليهم، وفهمهم، ولنبني معهم أسس مجتمع أكثر عدلا، و أكثر انفتاحا.

جيريمي مورفواس، المسؤول عن مشروع "شباب الضفتين"

Plus globalement, J2R souhaite explorer et interroger les représentations respectives autour de l'engagement, de la solidarité internationale et de l'émergence d'une citoyenneté mondiale.

Ces concepts portent-ils le même sens selon où l'on se situe sur le globe ?

Que veut dire solidarité internationale quand on est un jeune en France, au Maroc ou en Tunisie ?

En quoi l'engagement est-il porteur de dynamiques collectives et de citoyenneté locale ?

C'est tout le sens de notre démarche : accompagner les jeunes dans leurs initiatives d'engagement local et international, en prenant le temps de les écouter, de les comprendre, et de construire avec eux les bases d'une société plus juste et plus ouverte.

Jérémie MORFOISSE - Coordinateur du projet J2R

LES CHANTIERS-ÉCHANGES

Depuis maintenant 25 ans, M&D organise des chantiers-échanges à destination des jeunes des 2 rives de la méditerranée. Grâce à mon service civique à l'international, entre Marseille et Taliouine, j'ai eu la chance d'accompagner plusieurs d'entre eux en 2017.

Une de mes missions était le recueil, l'analyse et la capitalisation des expressions des personnes (encadrants, jeunes, associations d'accueil). Une collecte de données a été adoptée, combinant l'analyse des archives de l'association, des entretiens individuels, des échanges collectifs et observations de terrain.

En tant que volontaire, j'ai été à l'appui de salariés dans leurs missions, notamment, lors de chantiers organisés dans des villages du Souss-Massa.

Plusieurs publics ont été rencontrés : jeunes ayant des difficultés sociales et identitaires, jeunes ruraux et urbains, lycéens, personnes porteuses de handicap...

Les échanges se succédant à travers des moments quotidiens de vie m'ont réellement marquée : les villageois donnant tout ce qu'ils peuvent pour accueillir les jeunes et ces derniers perdant leurs repères face au choc culturel.

Quelques ressentis. Se focaliser sur le ressenti des participants a été l'une des manières d'obtenir un récit, ciblé sur l'impact et l'intérêt des chantiers-échanges. De véritables sentiments et émotions ressortent. Chaque personne vit son expérience différemment selon son appartenance, sa vie quotidienne, ses habitudes et son éducation.

Des souvenirs forts, parfois difficiles ou étonnants, s'expriment. Des larmes coulent parfois lorsque que les jeunes racontent leur vécu : changement de mode de vie, adaptation et compréhension d'un nouveau contexte, rencontre de nouvelles personnes et même découverte de soi-même et de ses limites !

"أوراش الشباب للتبادل"

تنظم "الهجرة والتنمية منذ 25 عامًا أوراش الشباب للتبادل بين ضفتي البحر المتوسط. وبفضل مصلحة الخدمة المدنية الدولية التي انخرطت فيها لدى الجمعية بين مرسيليا وتالوين، كان لي الحظ لمرافقة العديد من الشبان في 2017. وكانت إحدى مهامي هي جمع، وتحليل وتثمين ما يعبر عنه المشاركون (من مؤطرين وشبان وجمعيات مضيفة). وقد تم جمع المعلومات عبر تحليل أرشيف الجمعية وإجراء حوارات فردية ونقاشات جماعية وملاحظات ميدانية.

قمت كمتطوعة، بدور دعم فريق الهجرة والتنمية في مهامه، خاصة خلال الأوراش التي نظمت في قرى بجهة سوس ماسة. وقد تم الإلتقاء بالعديد من المواطنين: مع شبان يعانون من صعوبات اجتماعية وهوياتية، وشبان من القرى والمدن، وطلاب مدارس ثانوية، وأشخاص من ذوي الإعاقة... جلسات النقاش كانت متواصلة وشكلت لحظات من الحياة اليومية أثرت في كثيرا: بحيث كان القرويون يقدمون كل ما يستطيعون تقديمه للتعبير عن ترحيبهم بالشبان الذين أحسوا بفقدان البوصلة عند مواجهتهم لهاته الصدمة الثقافية.

بعض الإنطباعات

كان التركيز على المشاعر التي أحس بها المشاركون إحدى الطرق المستعملة لتسجيل حكاياتهم وآرائهم من خلال التركيز على أثر وأهمية "أوراش الشباب للتبادل". وقد كشف المشاركون بالمناسبة عن مشاعر وعواطف حقيقية. وعاش كل شخص تجربة مختلفة حسب انتمائه، وحياته اليومية، وعاداته وتربيته. وهو ما ترك لديهم ذكريات قوية، وصعبة أحيانا أو مفاجئة. كانت الدموع تنهمر من عيون بعضهم أحيانا عندما بدأ الشباب يحكون عن تجاربهم حول: تغيير نمط الحياة، والتكيف، وفهم السياق والظروف الجديدة، والتعرف على أشخاص جدد، بل وحتى اكتشاف الذات وحدودها !

Bien que les jeunes soient les premiers concernés par les impacts positifs des chantiers-échanges, il ne faut pas oublier les encadrants. Eux aussi sont touchés par ce qu'ils vivent comme accompagnateurs et comme personnes.

Les mobilités internationales représentent « une étape » de la vie pour chaque participant, inoubliable, pour la suite de son avenir personnel et professionnel.

Maëliss JARRON - Volontaire en Service Civique

ورغم أن الشبان هم أول المعنيين بالآثار الإيجابية لمشاريع "أوراش التبادل"، فإنه لا ينبغي نسيان المؤطرين. فهم أيضا يتأثرون بما يعيشونه ويختبرونه كمرافقين وكأشخاص. إن عملية السفر والتنقل الدولي تعتبر "مرحلة" أساسية في حياة كل مشارك، مرحلة لا تنسى بالنسبة لمستقبله الشخصي والمهني.

مايليس جارون، متطوعة في الخدمة المدنية.

Verbatim : « J'ai kiffé le projet et, franchement, c'était un projet magnifique. J'ai aimé faire ça, repeindre les classes et tout »**(Guillaume)** «Maintenant mon regard sur le Maroc, il a bien changé. Parce que j'ai vu qu'ils étaient très ouverts, ils nous ont accueillis de manière très chaleureuse, vraiment ça m'a fait très plaisir. **(Gill)** «Les jeunes, je vous invite à venir parce que vous allez changer dans votre comportement, vous allez avoir un regard très positif, vous allez parler avec tout le monde. Franchement c'est très bien pour grandir. Said, Aicha et Omar étaient formidables, on les remercie et la France, elle est grande ouverte pour vous.» **(Yanis)** «Un des meilleurs moments de ma vie. Rencontrer des gens qu'on n'aurait jamais rencontrés, aller dans des endroits où on n'aurait jamais été... Tout ça dans le respect des autres, de leurs coutumes, de leurs traditions, ils veulent connaître et faire partager et, c'est ça qui nous réunis tous.» **(Annie)**. «Ces larmes aux yeux, ça signifie beaucoup de choses : la réussite du projet. Il faut rester en contact à fond, on est une famille. Il faut qu'on renforce les liens...» **(Hassan)**

Et, propos d'une éducatrice : « Ce qu'on fait là, ça vaut des mois de travail avec les jeunes, c'est incroyable, on fait des pas extraordinaires. Avec certains, ça prendra peut être plus de temps, ils auront besoin de réfléchir à ce qui s'est passé mais, il y en a, en 2 jours, ils avaient déjà muri et vu les choses différemment » **(Anaïs)**.

شهادة كيوم: "أحببت هذا المشروع كثيرا، بكل بصراحة، كان مشروعًا رائعًا. أعجبني أن أشارك في إعادة صباغة أقسام المدرسة وكل شيء قمنا به. أحببت شهادة جيل: "تغيرت الآن نظرتي عن المغرب لأنني رأيت أن المغاربة منفتحون جدا، ورحبوا بنا كثيرا. لقد أعجبني ذلك كثيرا". شهادة يانيس: "أدعو الشباب إلى زيارة المغرب لأنهم سيلاحظون تغيرا في سلوكاتهم، وستصبح لديهم نظرة إيجابية للغاية، وستبدؤون في الحديث مع جميع الناس. بصراحة، هذا يساعد كثيرا على النضج. هذه تجربة لا تنسى. لقد تعامل معي سعيد وعائشة وعمر بشكل رائع. أشكرهم وأقول لهم إن فرنسا ترحب بهم بكامل الترحاب". شهادة آني: "كانت لحظة من أفضل لحظات حياتي. قابلت أناسا لم يكن من الممكن أن ألتقيهم أبداً، وذهبت إلى أماكن لم يكن من الممكن أن أذهب إليها أبداً... مع احترام الآخرين، واحترام عاداتهم، وتقاليدهم. وهم يريدون التعرف على الآخرين وتقاسم ما يعرفونه، وهذا هو ما يجمعنا جميعًا". شهادة حسن: " يجب أن نبقى على اتصال بشكل قوي. فنحن عائلة، وعلينا أن نعزز علاقاتنا... ".

ثم شهادة المربية أنابيس: "ما نقوم به هنا يستحق العمل لمدة شهور مع الشبان، إنه أمر لا يصدق، لقد أنجزنا خطوات استثنائية. سنحتاج إلى وقت أطول مع بعض الشبان، لأنهم سيحتاجون إلى التفكير في ما حدث ولكن هناك من استطاع، في يومين، أن ينضج وأن يرى الأمور من منظور مختلف تماما".

PROJETS D'ASSAINISSEMENT DE OUIJJANE

Contexte

Le projet est né à la demande de l'Association Villageoise (AV) Assaka pour le Développement, la Culture et le Sport qui avait exprimé le souhait d'accéder à un système d'assainissement complet (réseau + station d'épuration) pour résorber les problèmes de pollution dans les douars Assaka (110 foyers) et Akal-Melloulne (80 foyers).

M&D a donc réalisé l'étude de faisabilité, les avant-projets et obtenu les financements ; les travaux devraient commencer dans quelques mois.

Aspects techniques

La topographie des lieux a imposé de réaliser deux réseaux distincts (espacés d'environ 800 mètres) aboutissant chacun à leur unité de traitement des eaux usées. Le choix s'est porté sur le procédé de traitement innovant, bien connu en France où il équipe environ 4 000 communes rurales : des Filtres Plantés de Roseaux [FPR].

Ce système produit un effluent de bonne qualité, avec une emprise au sol relativement modeste, une production minime de boues (sous forme de compost extrait à l'horizon d'une douzaine d'années) et avec des contraintes d'exploitation, certes régulières mais réduites et simples, qui sont assurées par des personnes de l'AV.

La dénivelée est en effet suffisant pour faire fonctionner les stations et réutiliser les eaux traitées de façon gravitaire.

Alain LIENARD - Ingénieur bénévole

مشاريع التطهير الصحي في بلدة "ويجان"

السياق

وُلد هذا المشروع بناء على طلبا لجمعية القروية "أساكا للتنمية والثقافة والرياضة" التي أعربت عن رغبتها في الإستفادة من الربط بنظام كامل للصرف الصحي (شبكة + محطة معالجة) لمعالجة مشاكل التلوث في دواوير "أساكا"(التي تضم 110 أسرة) و "أكال ملولن (التي تضم 80 أسرة). ولهذا قامت "الهجرة والتنمية" بدراسة للجدوى، وأعدت المشاريع الأولية وحصلت على التمويل اللازم؛ وينتظر أن تنطلق الأشغال قريبا

الجوانب التقنية

رغم تباعدها عن بعضها البعض بحوالي 800 متر، فإن طبوغرافية هذين الدوارين تتطلب شبكتين منفصلتين، تنتهي كل واحدة منهما إلى محطة لمعالجة مياه الصرف الصحي. وقد وقع الاختيار على أسلوب معالجة مبتكرة ومعروفة في فرنسا تزود حوالي 4 000 جماعة قروية، بواسطة فلترات مزروعة في القصب [FPR].

وهو أسلوب ينتج تدفقا له نوعية جيدة، مع تأثير محدود نسبيا على التربة، ومع إنتاج حد أدنى من الحمأة (تكون في شكل سماد يتم استخراجه في أفق اثني عشر عاما) ومع وجود قيود على الاستغلال، عادية ولكنها منخفضة وبسيطة، يضمنها أشخاص ينتمون إلى الجمعيات القروية. الفرق في الارتفاع بين المحطتين كاف مما يسمح بتشغيلهما وإعادة استخدام المياه المعالجة بطريقة جاذبية.

ألان لينارد (مهندس متطوع).

LE BILLET D'OMAR

Comme chaque année, Omar nous livre ses réflexions, en forme de « coup de gueule ». Cette fois-ci, il s'attaque à la nourriture frelatée et nous invite à faire un retour... à la raison.

La vague de civilisation et de bien-être pousse l'homme à changer ses habitudes alimentaires et à couper ses liens avec la nature.

Aujourd'hui, une longue liste de maladies graves (cancer, diabète, cholestérol ...) est venue sanctionner cette modernisation.

Les aliments ne sont plus les mêmes qu'auparavant. Ils ont été transformés. Et ce changement contribue au malaise des consommateurs qui cherchent la solution la plus simple pour se nourrir. Des plats rapides sont exposés et disponibles dans toutes les rues. Que dire de la façon dont ils se sont préparés ? Les aliments sont conservés grâce à des produits chimiques, des matières additives et des colorants pour empêcher leur contamination et améliorer leur aspect et leur goût. Ces substances dangereuses se glissent dans notre corps.

Quant à la présentation des plats, parlons-en ! Ils sont servis dans des boites en plastique ou dans du papier aluminium « pour emporter » et les frites, on vous les livre dans des sachets en carton !

Que dire des outils de préparation ? Ils ressemblent à ceux qu'utilisent les maçons pour la construction. Voyez plutôt la taloche en inox avec laquelle la viande hachée se laisse tasser pour être bien plate et le cercle en inox qui l'entoure pour qu'elle ait une forme ronde et une bonne épaisseur. Les familles s'habituent à faire la même chose chez eux et on ne trouve plus d'outils de cuisine naturels : ce ne sont que plastiques et inox. Sur la table à manger, les plats côtoient les sachets de médicaments, certains à prendre avant le repas, d'autres au milieu et les derniers à la fin.

Les gens ne posent pas de question sur ce qu'ils mangent vraiment, ce qui les intéresse ce sont les lieux où se croiser avec d'autres et comment faire plaisir aux enfants, quand ils les emmènent à l'extérieur.

Le retour à la nature est obligatoire ! Je rappelle une idée toute simple : les produits de saison apportent à notre organisme des éléments nécessaires à son bon fonctionnement et ils ne sont sources d'aucune maladie.

Omar GUINANI - Animateur rural M&D

صرخة عمر

كما هو الحال كل سنة، يقدم لنا عمر أفكارا هي بمثابة صرخة احتجاج. في ورقته الجديدة هاته، ينتقد بقوة ظاهرة الطعام المغشوش ويدعونا للعودة إلى ... العقل.

تؤدي موجة الحضارة والرفاهية بالإنسان إلى تغيير عاداته الغذائية وإلى قطع علاقاته مع الطبيعة. وقد ظهرت اليوم لائحة طويلة من الأمراض الخطيرة (مثل السرطان، والسكري، والكولسترول...) كنتيجة لهذا التحديث.

لم تعد الأغذية اليوم كما كانت في السابق إذ تم تحويلها وتغييرها. وهو تغيير يساهم في الإنزعاج الذي أصاب المستهلكين الذين صاروا يبحثون عن أبسط الحلول للأكل. وصارت الوجبات السريعة معروضة ومتوفرة في كل شارع. ولكن كيف يتم تحضيرها؟ يتم الحفاظ على الغذاء بفضل مواد كيميائية ومواد مضافة وأصباغ لمنع التلوث ولتحسين مظهر الأكل ومذاقه. وهي مواد خطيرة تزحف تدريجيا على أجسامنا.
أما في ما يخص عرض أطباق الأكل، فحدث ولا حرج ! إذ غالبا ما يتم تقديمها داخل صناديق بلاستيكية أو في أوراق "الألومنيوم" بطريقة جاهزة، ويتم وضع البطاطا المقلية في أكياس من الورق المقوى !
ثم أخيرا ماذا يمكننا أن نقول عن أدوات تحضير الأكل؟ إنها تشبه تلك الأدوات المستخدمة من قبل عمال البناء. ويكفي هنا أن نلقي نظرة على لوحة الإينوكس التي تستعمل لدعك اللحم المفروم ليصبح مسطحا أو على دائرة الإينوكس التي تستعمل ليأخذ اللحم شكلا دائريا وسميكا.

لقد أصبحت العائلات تقوم بنفس الشيء عندما تطبخ في منازلها ولم نعد نجد في مطابخها أدوات الطهي الطبيعية: بحيث أصبحت كلها من البلاستيك أو الإينوكس. وعلى طاولة الطعام، نجد إلى جانب أطباق الأكل صناديق الأدوية التي يؤخذ بعضها قبل الأكل، والبعض الآخر في منتصفه أو آخره. لم يعد الناس يسألون عن طبيعة ما يأكلونه، ولم يعد يهمهم سوى أماكن الإلتقاء بالآخرين وكيفية إرضاء أطفالهم عندما يأخذونهم للأكل خارج المنزل.

إن العودة إلى الطبيعة صارت مسألة ضرورية وإلزامية ! وأذكر هنا بفكرة بسيطة وهي أن المنتوجات الفلاحية الموسمية تزود أجسامنا بالعناصر اللازمة لأداء وظائفها بشكل صحيح ولا تعرضها لأي مرض.

عمر كيناني، منشط قروي في جميعة «الهجرة والتنمية»

Plat acheté sur la route d'Agadir...

طبق مأكولات يباع في الطريق إلى أكادير..

CULTURE :
L'AFROBIAN SUCESS STORY

La valorisation du patrimoine culturel amazigh, auprès des jeunes, reste un axe important de M&D.

Je suis allée à la rencontre de la référence culturelle contemporaine amazigh : Ahmed Sultan qui incarne une congruence indéniable entre son identité et son parcours.

Sa carrière aux multiples récompenses et sa perspective visionnaire tournée vers l'Afrique l'érige en tant que Brand Ambassador d'une culture afro-arabian qu'il incarne à travers son art et sa démarche entrepreneuriale.

Né à Taroudant, il passe son enfance et adolescence en France avant de retourner s'installer au Maroc pour vivre sa première passion : le surf.

Il commence à jouer de la guitare, il nourrit sa curiosité à travers les voyages et s'enrichit par l'apprentissage des langues.

Lors d'un déplacement à Paris, dans le cadre de son activité de distribution du safran, il découvre l'univers de la musique et ses rouages.

Face à son potentiel artistique, son entourage et particulièrement **Samira**, sa sœur chanteuse, l'encouragent à se lancer. Il engage une recherche d'identité musicale et se perfectionne techniquement en investissant dans du matériel. Il apprend à maîtriser toutes les étapes de la création et de la production.

Sept ans plus tard, il sort son premier album *Tolérance*. Son premier clip *Ya salam* présente un instantané de qui je suis.

Plus tard, il enregistre l'album *Codes* puis le dernier, *Music has no bounderies*, dont les titres sont révélateurs de son histoire.

Son approche commerciale alternative engendre des projets accessibles, participatifs et innovants comme la campagne de jeu concours proposant à son public de dessiner la pochette de son prochain album en partenariat avec BIC Maroc.

Son objectif est de proposer une musique qui lui ressemble **#whoiam.** Ainsi, va-t-il fusionner les rythmes africains avec des mélodies arabes pour créer un nouveau style musical : **l'Afrobian** qui représente les musiques et les rythmiques d'Afrique qui parlent arabe.

الثقافة :
قصة نجاح موسيقي إفريقي عربي أمازيغي.

ما زال تثمين وإبراز التراث الثقافي الأمازيغي في أوساط الشبان يشكل محورًا مهمًا في عمل جمعية "الهجرة والتنمية".

ذهبت لإجراء لقاء مع من يعتبر اليوم المرجعية المعاصرة للثقافة الأمازيغية: إنه أحمد سلطان الذي يجسد تطابقاً وانسجاما أكيدا بين هويته ومساره المهني. وهو مسار حاز خلاله على عدة جوائز بفضل رؤية ثاقبة ومبدعة ذات توجه إفريقي جعلت منه سفيرا وعلامة بارزة للثقافة الأفروعربية التي يجسدها من خلال أسلوبه الفني وأسلوب مقاولته.

ولد أحمد سلطان في تارودانت، وأمضى طفولته ومراهقته في فرنسا قبل أن يعود للاستقرار في المغرب ليعيش شغفه وحبه الأول: وهو ركوب الأمواج. فبدأ في العزف على الجيتار، ومعها بدأ يغذي عطشه وفضوله عبر أسفاره، ويثري نفسه من خلال تعلم اللغات.

خلال رحلة قادته إلى باريس، في إطار نشاطه في تجارة الزعفران، أعاد ربط علاقاته مع أصدقائه السابقين بالثانوية الذين أصبحوا موسيقيين فكانت فرصة ليكتشف عالم الموسيقى وكواليسه. فصار يتابع ويلاحظ دواليب وطرق صناعة الموسيقى، ويحلل تقنيات وكيفية اشتغال هذا المجال، ويحاول تفادي الأخطاء من أجل النجاح. وبفضل موهبته وعصاميته، صار يصنع مساره بوفاء لقيمه. وهكذا تعلم إتقان العزف على الغيتار، وأصبح متخصصًا في تقنية "العينة" الموسيقية Sample، وصار يصنع نماذج خاصة وماكيتات في الأستوديو. وإلى جانب موهبته وقدراته الفنية، وجد وسط محيطه، وخاصة مع سميرة، أخته التي تغني معه، وجد دعما وتشجيعا كاملا على الانطلاق في هذا الميدان.

وهكذا بدأ يقوم بأبحاث عن هوية موسيقية خاصة به وصار يحسن قدراته التقنية من خلال الاستثمار في الآلات الموسيقية. فتعلم إتقان جميع مراحل الإبداع والإنتاج. وبعد مرور سبع سنوات، أصدر ألبومه الأول بعنوان: تسامح Tolérance. ويعتبر أول كليب بعنوان "يا سلام" لحظة تتحدث عن الذات والأنا. وبعد فترة، سجل ألبوما بعنوان Codes . أما آخر ألبوم فيحمل عنوان: "الموسيقى لا حدود لها"، الذي تكشف عناوينه عن تاريخه الشخصي ومساره.

أسلوبه التجاري البديل يخلق مشاريع يسهل الوصول إليها ذات طبيعية تشاركية ومبتكرة مثل فكرة السباق الذي أطلقه والذي يدعو من خلاله جمهوره إلى المشاركة في رسم غلاف ألبومه المقبل بتعاون مع شركة بيك فرع المغرب.

La musique est le point de fusion entre sa passion pour le surf et les voyages, sa culture et son identité. Il relève le défi de mettre dans ses chansons au même niveau les langues anglaise, française, darija (arabe dialectal) et amazigh.

Sa langue maternelle étant le vecteur culturel le plus fort, il choisit de l'intégrer auprès d'un large public.

Il vit, compose et produit depuis son studio installé dans son village et collabore avec des artistes de renommée internationale, notamment les musiciens de James Brown avec lesquels il enregistre le titre de son dernier album *Music has no bounderies* : Georges Clinton, l'un des pères fondateurs de la musique funk, le légendaire Femi Kuti, fils du maitre de l'Afrobeat Fela, les trombonistes et saxophonistes les plus célèbres de la planète jazz funk : Fred Wesley et Pee Wee Ellis.

Tous s'accordent pour transmettre l'idée que la musique sincère échappe aux étiquettes, fait le tour du monde, dépasse les frontières, rassemble les gens.

Ahmed Soultan prouve que tout est possible à partir d'une région où la seule issue envisagée par les jeunes est l'exode rural.

Son attachement viscéral à sa terre, sa connexion avec sa région et ses habitants pour rester in touch crédibilisent sa démarche authentique : **Réussir en étant qui tu es et de là où tu es. Le développement et l'empowerment** sont praticables dans ces douars, l'artiste nous le démontre en déconstruisant un fatalisme économique auquel certains se sont résignés.

Il reste en contact avec son terroir et, au delà de ses propositions artistiques de qualité, il favorise des perspectives et des actions de développement pour les populations locales.

Sans perdre son ADN, **la réussite d'Ahmed Soultan** (*récompensé par les MTV Music Award*) prend tout son sens.

Modèle entrepreneurial et artistique, crédible pour les jeunes, cet artiste montre que tout en restant fidèle à ses valeurs, son identité, sa culture, il est possible de s'enraciner sans se déraciner.

Myriam NAÏT YACOUB - Administratrice de M&D

إن هدفه هو تقديم موسيقى تشبهه من أنا #whoiam. ولهذا، تجده يعمل على دمج الإيقاعات الإفريقية مع الأنغام العربية لخلق أسلوب موسيقي جديد يسميه: موسيقى إفريقية عربية أمازيغية Afrobian تتجسد في موسيقى وإيقاعات إفريقية مع كلمات عربية.

تشكل الموسيقى لحظة انصهار بالنسبة إليه بين حبه لركوب الأمواج والسفر وثقافته وهويته. وهو يعمل على رفع تحدي لغوي يتمثل في أن يستعمل بنفس القدر الإنجليزية، والفرنسية، والعربية الدارجة والأمازيغية. وبما أن لغته الأم هي أقوى محرك وموجه ثقافي، فقد اختار أن يدمجها لتمس جمهورا واسعا.

يعيش أحمد سلطان، ويؤلف وينتج في استوديو خاص في قريته، ويتعاون مع فنانين عالميين، من بينهم على الخصوص فنانون اشتغلوا مع الأمريكي "جيمس براون" وقد سجل معهم آخر ألبوم بعنوان "الموسيقى ليست لها حدود". ونذكر من بين هؤلاء الموسيقيين: "جورج كلينتون"، أحد الآباء المؤسسين لموسيقى "الفانك"، والفنان الشهير "فيمي كوتي"، ابن "فيلا" مؤسس موسيقى "Afrobeat"، إلى جانب أشهر العازفين العالميين على آلتي الترامبون والساكسوفون في موسيقى "الجاز فرونك" وهما: "فريد ويسلي" و "بيوي إليس". إن هناك توافقا اليوم على فكرة تقول إن الموسيقى المخلصة لا تخضع للتسميات الجامدة، بحيث أنها تسافر عبر جميع أنحاء العالم، وتعبر الحدود، وتجمع الناس حولها.

لقد أثبت أحمد سلطان أن كل شيء ممكن حتى ولو كان ذلك في منطقة يعتبر فيها الشباب أن الخلاص يأتي فقط من الهجرة القروية. إن ارتباطه الحميمي بأرضه، وعلاقته بمنطقته وبسكانها حتى يبقى ملتصقا بالواقع وقريبا منه هو الذي يعطي لأسلوبه أصالته بناء على شعار يقول: "عليك أن تنجح كما أنت وانطلاقا من المكان الذي تعيش فيه". إن تطوير الذات وتقويتها أمر ممكن في هذه القرى، وهو ما برهن عليه هذا الفنان عن طريق تفكيك فكرة تقول بالإيمان بقضاء وقدر اقتصادي جعل بعض الأشخاص يستسلمون ويرضخون له. فهو فضل أن يبقى على ارتباط بأرضه، وإلى جانب أعماله الفنية المتميزة، يدعم ويساعد مبادرات تنموية لصالح السكان المحليين.

ومن هنا نفهم أنه لم يفقد هويته، وأن نجاحه له معنى كامل وحقيقي. أحمد سلطان مثال لروح المبادرة وللمقاولة الفنية ذات المصداقية بالنسبة للشباب. إنه فنان يبين لنا بأننا يمكن أن نبقى أوفياء لقيمنا ولهويتنا ولثقافتنا، أي أن "نتجذر بدون أن نفقد الجذور".

مريم نايت يعقوب، مسؤولة إدارية بجمعية "الهجرة والتنمية"

VIE DE L'ASSOCIATION

حياة وأنشطة جمعيتنا

L'équipe au Maroc a vu le départ de Mohamed Marir (Chargé du projet EPDT), Younes Eddane animateur projet Sharaka), Fatima Ben Ali (Chargée de projet Argan), Jamila Hafid (Chargée de projet femmes), Juliette Oberlé et Zoé PIAZZA volontaires en Service Civique et, en France, Clémence Fouet.

De nouveaux salariés ont rejoint les équipes au Maroc. Abdellah Idali et Hicham Mouha, (animateurs ESS). Brahim El Hyani et Belaid Boumediane (animateurs du pôle GAT). Rachid Bihane (coordinateur projet ACACTAE), Moussa Aït Elkadi (chargé projet Retenues collinaires), Hafsaa Oulammou (aide comptable), Meryem Oulammou (secrétaire et animatrice), Hanane ELHAMANI (assistante administrative). **En France** Jérémie Morfoisse (Coordinateur projet J2R). Après un volontariat à Taliouine, Robin Nael (chargé de la Programmation, Suivi et Evaluation). **Et les volontaires en Service Civique** à Marseille : Caroline Lavail et Yosra Rakrouki, à Taliouine : Manon Fabre.

Carnet : Depuis le 17 septembre 2017, Elodie Frossard et Erwin Kehl sont les heureux parents d'un *Petit Prince.* Bienvenue à Eliott !

Eliott déjà au travail !

Membres du Conseil d'Administration depuis mai 2017. **Au bureau** : Jacques Ould AOUDIA (Président), Jacques Sibony (Secrétaire Général), Yves Bourron (Secrétaire adjoint), Aouatif El Fakir (Secrétaire adjointe), Vincent Butin (trésorier). **Autres membres du CA :** Saadia ANNI, Lahsen Benhalima, Abderrahmane Boujrad, Tanguy Cagnin, Patrick Eschapasse, Ahmed Jakha, Hugues Le Bars, Myriam Nait Yacoub, Mary Poulet

شهد فريق الجمعية في المغرب رحيل محمد مرير (مدير المدرسة التطبيقية لتنمية المجال الترابي)، ويونس إدان (منشط بمشروع شراكة)، وفاطمة بن علي (المسؤولة عن مشروع أركان وجميلة حفيظ (المسؤولة عن مشروع المرأة)، وجولييت أوبرلي وزوي بيازا (متطوعتان في إطار الخدمة المدنية)، وفي فرنسا، رحلت عنا كليمنس فوي.

والتحق بالجمعية عاملون جدد في المغرب وهم : عبد الإله إيدالي وهشام موحا (منشطان في قطب الإقتصاد الإجتماعي والتضامني). وابراهيم الحياني وبلعيد بومدين (منشطان في قطب الحكامة والتنشيط المجالي). ورشيد بيهان (منسق مشروع "تمفصل التجمعات الزراعية والجماعات القروية من أجل انتقال فلاحي- بيئي") وموسى آيت القاضي (مشروع السدود التلية)، وحفصة أولامو (مساعدة محاسبة)، ومريم أولامو (كاتبة ومنشطة)، وحنان الحماني (مساعدة إدارية). وفي فرنسا: جيريمي مورفواس (رئيس مشروع "شباب الضفتين"). وبعد عمله كمتطوع في تاليوين، أصبح "روبن نائيل" مسؤول عن البرمجة والمتابعة والتقييم.

المتطوعون في الخدمة المدنية : في مارسيليا: كارولين ليفاي، ويسرى رقروقي، وفي تالوين: مانون فابر.

مستجدات الجمعية: في 17 شتنبر 2017، ازدان فراش إيلودي فروسار وإيرفين كيهيل بطفل صغير اسمه إليوت. متمنياتنا بالسعادة للأمير الصغير ولأبويه !

منذ ماي 2017 التحق أعضاء جدد بمجلس الإدارة.

أعضاء المكتب: جاك ولد آودية (رئيسا)، وجاك سيبوني (كاتب عام)، وإيف بورون (نائب الكاتب العام)، وعواطف الفقير (نائبة الكاتب العام)، وفانسون بوتان (أمين المال).

أعضاء مجلس الإدارة: السعدية أني، و لحسن بنحلمية، وعبد الرحمن بوجراد، وتانغي كانيان، وباتريك إيشاباس، وأحمد جاخا، وهوغ لوبار، ومريم نايت يعقوب، وماري بولي.

Présentation des comptes de M&D 2017

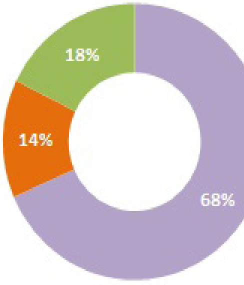
Le total des financements s'est monté à un peu plus de 1 255 608 €

تقديم حسابات الجمعية لعام 2017

ارتفعت حصيلة التمويلات إلى ما يقارب 1255608 أورو

Répartition suivant l'origine des pays de financement

التوزيع حسب أصل البلد الممول



Financements français
تمويلات فرنسية

Financements marocains
تمويلات مغربية

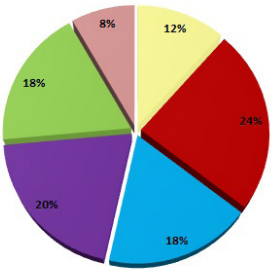
Autres financement étrangers
تمويلات أخرى أجنبية

Ces financements sont mis en œuvre suivant 6 axes stratégiques :

و تتم هذه التمويلات اتباعا لسبع محاور استراتيجية وهي كالتالي

Dépenses par axes

النفقات حسب المحور



1 : Economie Sociale et Solidaire — 12%
الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

2 : Environnement et infrastructures — 34%
البيئة والبنيات التحتية

3 : Gouvernance et animation territoriale — 18%
الحكامة والتنشيط المجالي

4 : Education au développement, OSIMs — 20%
التعليم على التطوير، منظمات المهاجرين

5 : Diffusion et Renforcement — 18%
النشر و التعزيز

6 : Vie de l'association — 8%
حياة الجمعية

Suivez notre actualité et adhérez à l'association via notre site

www.migdev.org

Migrations & Développement

42, Boulevard d'Annam – Bat 4 RDC - BP 186
13321 Marseille Cedex 16 – FRANCE
Tél : 04 95 06 80 20 • Fax : 04 91 46 47 36

Maison du Développement – 83 500 Taliouine – MAROC
Tél : (212) (0) 528 53 41 48 • Fax : (212) (0) 528 53 45 14
20 Immeuble Talbi, rue 2 mars Q.I. 80000 Agadir – MAROC
Tél : (+212) 05 28 23 71 85